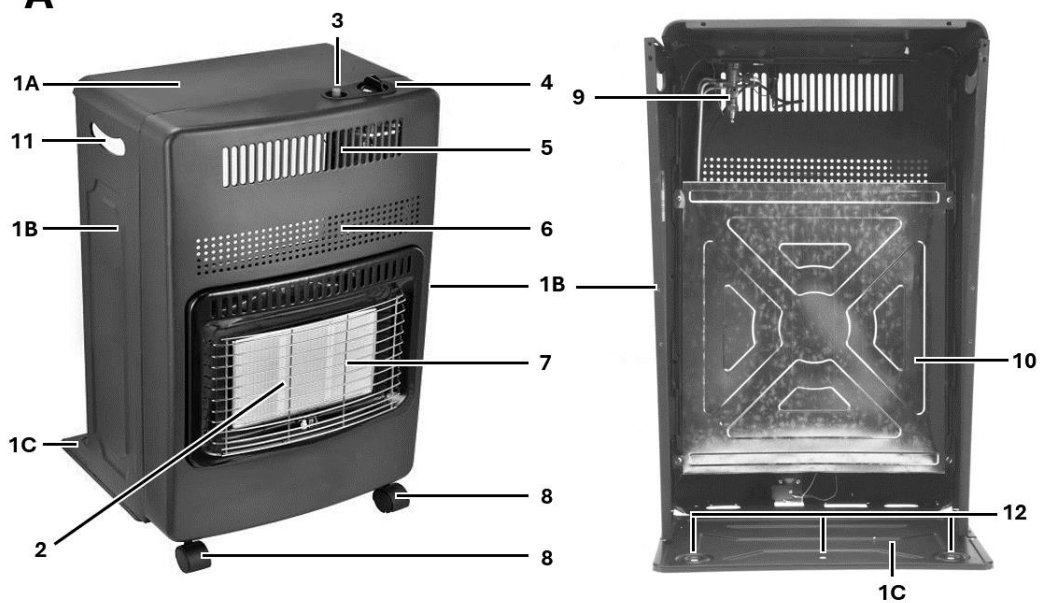


NEO TOOLS

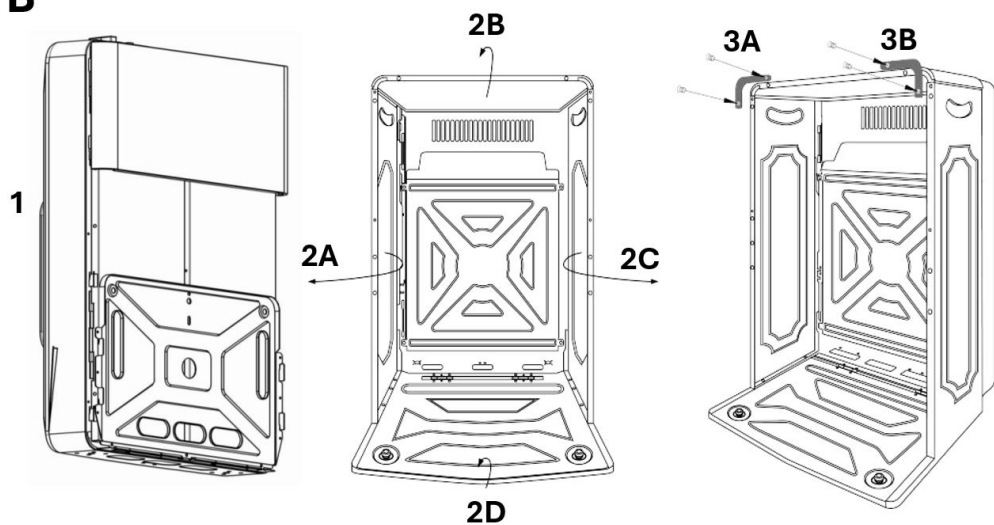


90-118

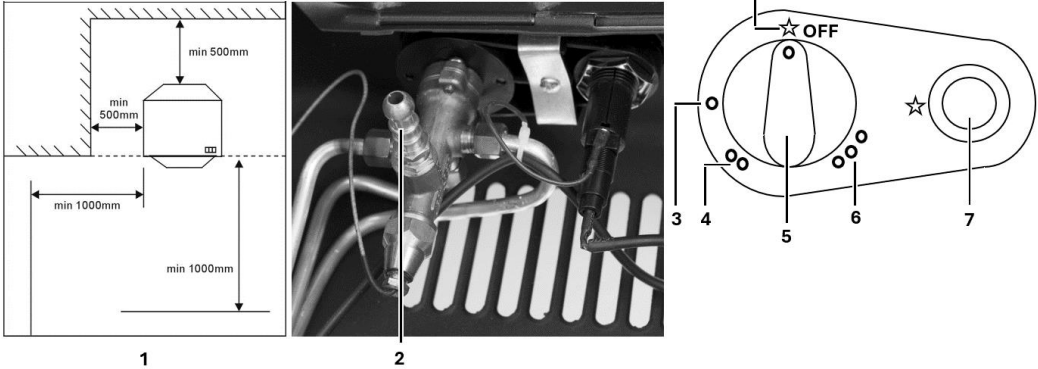
A



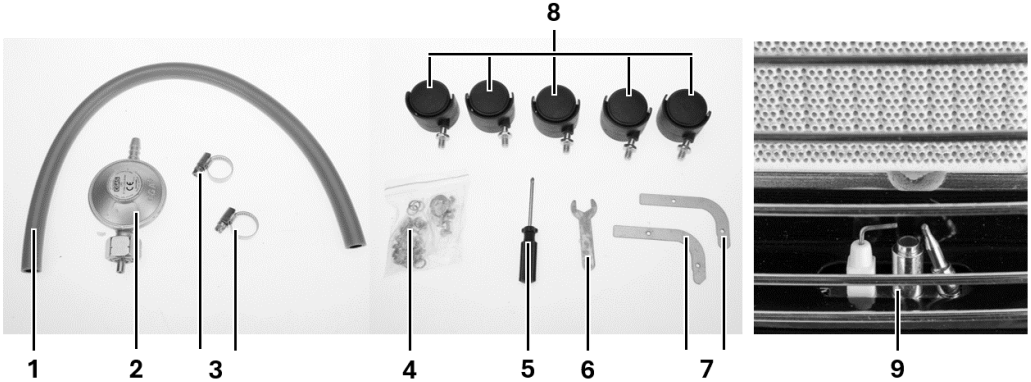
B



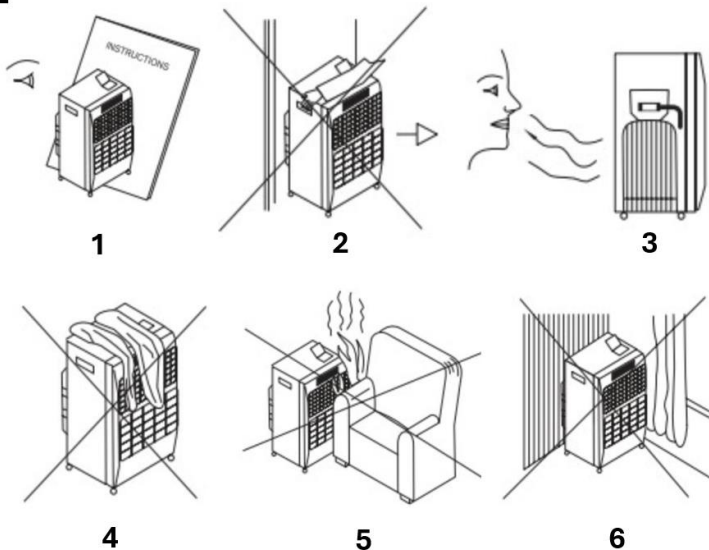
C



D



E



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	5
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	10
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	14
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV	19
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	24
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)	29
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK	34
BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)	38

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Piecyk gazowy: 90-118

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie próbuj uruchamiać urządzenia, jeśli wąż wydaje się luźny lub uszkodzony w jakimkolwiek sposób.
- Nie naciskaj przycisku zapłonu dłużej niż 40 sekund.
- Nigdy nie odłączaj reduktora, gdy zawór butli jest otwarty lub reduktor jest włączony.
- Nie wymieniaj butli w obszarze, w którym występuje otwarty ogień.
- Nie wystawiaj butli na działanie ekstremalnych temperatur.
- Nie przechowuj żadnych innych butli w pomieszczeniu, w którym używany jest grzejnik.
- Nie wkładaj palca ani żadnego innego materiału lub przedmiotu przez zabezpieczenie grzejnika, gdyż może to spowodować poważne oparzenia lub pożar!
- Pozostaw co najmniej 1 metr odległości pomiędzy grzejnikiem a jakimkolwiek innym źródłem ciepła.
- Nie pozwalaj osobom nieupoważnionym na manipulowanie przy grzejniku.
- Nie używaj urządzenia przy gniaздkach elektrycznych.
- Nie używaj grzejnika w łazienkach, prysznicach lub na basenie, w pojazdach, takich jak przyczepy kempingowe lub kampery.
- Nie wolno używać tego grzejnika bez zamontowanej butli z gazem oraz reduktora koniecznych dla zapewnienia stabilności pracy.
- Nie zakrywaj grzejnika. Tkaninami, odzieżą, draperiami, firankami, pościelą i innymi materiałami łatwopalnymi. Mogą się one zapalić, jeśli zostaną umieszczone przy wylotach urządzenia grzejnego.
- W przypadku wycieku gazu należy natychmiast wyłączyć urządzenie zaworem przy butli z gazem lub przy zaworem włączającym reduktor, następnie odłączyć przewód reduktora ze zbiornika z gazem.
- Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/regulatora oraz regulator przed odłączeniem butli z gazem.
- Stosować grzejnik wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Osłony tego urządzenia mają zapobiegać ryzyku pożaru lub obrażeń spowodowanych palnikiem i żadna jego część nie powinna być trwale usuwana. **NIE DAJE WÓWCZAS PEŁNEJ OCHRONY MAŁYM DZIECIOM, ZWIERZĘTOM LUB OSOBOM NIEPEŁNOSPRAWNYM.**
- Nie przesuwaj urządzenia podczas pracy, ponieważ mogą wystąpić wstrząsy i uderzenia w elementy zabezpieczające.
- Istnieje ryzyko pożaru w przypadku zakrycia lub nieprawidłowego ustawienia grzejnika. Zawsze upewnij się należy umieścić grzejnik na środku pomieszczenia, z dala od materiałów łatwopalnych przedmiotów lub materiałów.
- Osłona przeciwpożarowa tego grzejnika ma na celu uniemożliwienie bezpośredniego dostępu do ogrzewania elementy i zmuszającować się na swoim miejscu podczas użytkowania grzejnika.
- UWAGA: Aby uniknąć przegrzania, nie zakrywaj grzejnika.

- Dzieci i zwierzęta należy trzymać z daleka od grzejnika i w sposób ciągły muszą być nadzorowane w pobliżu grzejnika. Konserwacji nie należy przeprowadzać, gdy w pobliżu są małe dzieci lub zwierzęta.

OSTRZEŻENIA I ZABEZPIECZENIA!

- Zawsze używaj grzejnika zgodnie z instrukcją dołączoną do każdego grzejnika. Przechowuj instrukcje w bezpiecznym miejscu **rys. E1**
- NIE przenosić włączonego grzejnika z pokoju do pokoju **rys. E2**
- Jeśli podejrzewa się wyciek gazu: NIE odłączaj regulatora. Wyłączyć dopływ gazu na regulatorze. Wynieś urządzenie na zewnątrz w strefę wolną od otwartego ognia. Włącz dopływ gazu i sprawdź wszystkie połączenia. Powoli spryskaj złącza roztworem wody z mydłem lub sprayem do wykrywania nieszczelności, w przypadku wycieku gazu utworzą się pęcherzyki. Jeśli zostanie znaleziony wyciek wyłącz gaz. NIE używaj ponownie grzejnika do momentu, gdy zostanie sprawdzone przez kompetentną osobę zgodnie z instalacjami bezpieczeństwa gazowego **rys. E3**
- NIE kłaść ubrań ani innych materiałów na grzejniku. Może to spowodować ryzyko pożaru lub wpłynąć na wydajność urządzenia **rys. E4**
- NIE umieszczaj grzejnika blisko mebli **rys. E5**.
- NIE umieszczaj grzejnika blisko ścian, mebli, firanek, białizny pościelowej lub jakichkolwiek materiałów łatwopalnych, ponieważ może to spowodować ryzyko pożaru **rys. E6**.
- Należy zachować następujące minimalne odległości: 50 cm po bokach i 100 cm od przodu. **ZAWSZE** kieruj grzejnik w stronę środka pomieszczenia. Grzejnik należy zawsze ustawić na płaskiej powierzchni **rys. C1**.

UWAGA!

Przeczytaj uważnie instrukcje, zawiera ważne informacje zarówno dotyczące obsługi, jak i bezpieczeństwa.

- Nie używaj wadliwych urządzeń.
- Konserwacja i naprawy mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani technicy.
- Twój grzejnik powinien być sprawdzany co roku przez wykwalifikowanego technika lub inżyniera gazownika pod kątem bezpiecznego działania i wykrycia wszelkich usterek.
- Zachowaj niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Jest to grzejnik bez odprowadzania spalin. Podczas włączania grzejnika upewnij się, że pomieszczenie jest dobrze wentylowane jest w eksploatacji. Nie używaj grzejnika w sypialni, przyczepie kempingowej, łodzi ani żadnym pomieszczeniu o kubaturze mniejszej niż 80 metrów sześciennych. Ten grzejnik nie nadaje się do małych, zamkniętych przestrzeni.
- Nie umieszczaj grzejnika w pobliżu ścian, zasłon, łatwopalnych przedmiotów/płynów lub mebli podczas pracy, ponieważ może to spowodować ryzyko pożaru! Grzejnik powinien być zawsze skierowany w stronę środka pomieszczenia. Prawidłowa pozycja pokazana na **rys. C1**.
- **UWAGA!** To urządzenie wymaga sprawdzenia pod kątem szczelności przed pierwszym użyciem oraz po każdym ponownym podłączeniu butli po napełnieniu. **NIGDY NIE UŻYWAJ OTWARTEGO PŁOMIENIA DO SPRAWDZANIA SZCZELNOŚCI.**
- Zawsze upewnij się, że dzieci i zwierzęta domowe są trzymane z dala od grzejnika przez cały czas, gdy grzejnik jest używany, a nawet po jego użyciu. Nigdy nie zostawiaj dzieci ani zwierząt w pobliżu grzejnika bez nadzoru osoby dorosłej.
- Zawsze zamykaj zawór butli z gazem, gdy grzejnik nie jest używany.

Piktogramy i ostrzeżenia



1. Przeczytaj uważnie instrukcję.
2. Wymaga montażu.
3. Uwaga! gorąca powierzchnia.
4. Nie zakrywaj otworów grzejnika.

5. Zasilanie gazem LPG
6. Zachować dystans od urządzenia
7. Nie zbliżać się z otwartym ogniem
8. Do stosowania wewnątrz pomieszczeń.
9. Chronić przed wodą i wilgocią.
10. Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
11. Nie wyrzucać z odpadami domowymi.
12. Podlega selektywnemu recyklingowi.

Opis elementów graficznych

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Oznaczenie rys. A	Opis
1A	Oslona górną
1B	Oslona boczna lewa
1C	Oslona dolna
1D	Oslona boczna lewa
2	Element grzewczy
3	Przycisk zapłonu piezo
4	Włącznik/regulator ogrzewania
5	Otwory wentylacyjne
6	Otwory wentylacyjne
7	Oslona elementu grzewczego
8	Kółka jezdne
9	Złącze gazowe
10	Tylna osłona elementu grzewczego
11	Uchwyty transportowe
12	Otwory na kółka jezdne
Oznaczenie rys. C	Opis
1	Zalecane odległości grzejnika od ścian
2	Złącze gazowe piecyka
3	Niski poziom grzania
4	Średni poziom grzania
5	Włącznik/pokrętko grzania
6	Wysoki poziom grzania
7	Przycisk zapłonu piezo
8	Wyłączony piecyk
Oznaczenie rys. D	Opis
1	Wąż elastyczny
2	Reduktor gazu
3	Opaski ślimakowe
4	Wkręty oraz nakrętki do mocowania
5	Wkrętak
6	Klucz płaski
7	Narożniki
8	Koła transportowe

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

INSTALACJA

Ogrzewacz na gaz LPG jest bezpieczną i efektywną formą ogrzewania, jeśli jest używany dokładnie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Przed przystąpieniem do obsługi grzejnika należy przeczytać i w pełni zrozumieć niniejszą instrukcję. Jeśli nie rozumiesz instrukcji, przed użyciem grzejnika skontaktuj się ze sprzedawcą w celu uzyskania porady.

Powinieneś kupić odpowiednią butlę z butanem (nie jest dołączona do zestawu). Przy pierwszym napełnieniu butla będzie wymagała odpowiedzenia, aby zapewnić prawidłowe działanie grzejnika. Czynności tej powinna dokonać dedykowany i upoważniony serwis. Butlę należy sprawdzić pod kątem bezpiecznego działania za każdym razem, gdy jest napełniana przez autoryzowaną stację.

- Po wyjęciu grzejnika z opakowania i prawidłowym złożeniu;
- Umieścić napełnioną butlę z butanem z tyłu grzejnika, wylotem zaworu skierowanym na zewnątrz.
- Podłączyć dostarczony reduktor gazu do wylotu zaworu butli z gazem. (Postępuj zgodnie z instrukcją dołączoną do REGULATORY NISKIEGO CIŚNIENIA).

UWAGA!

TEST POD KĄTEM WYCIĘKÓW GAZU – TEST SZCZELNOŚCI

- Czynność tę należy przeprowadzić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, wolnym od otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Po podłączeniu reduktora do butli, odkręć zawór reduktora butli z gazem, obracając go całkowicie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

- Spryskaj wszystkie połączenia węży, połączenia rurowe z zaworem gazowym, połączenie reduktora do butli i zaworu butli gazowej roztworem detergentu i wody w proporcjach 50:50. Pojawiający się strumień pęcherzyków wskazuje na nieszczelność. W przypadku stwierdzenia nieszczelności należy zakręcić zawór butli (przekręcić dźwignię regulatora w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara), odłączyć reduktor od butli z gazem i wyjąć butlę z gazem do chłodnego, dobrze wentylowanego pomieszczenia na zewnątrz. Aby uzyskać pomoc, skontaktuj się ze sprzedawcą lub dostawcą gazu.

Nie używaj ogrzewacza, jeśli znajduje się wyciek.

Nie używaj otwartego płomienia do testowania szczelności.

Nie wolno obsługiwać żadnych urządzeń elektrycznych w po stwierdzeniu lub podejrzeniu wycieku gazu.

- Po pomyślnym przeprowadzeniu testu szczelności zamontuj panel tylny na grzejniku. Może zaistnieć konieczność lekkiego przekręcenia butli, aby reduktor i wąż zmieściły się w panelu tylnym bez załamывania węża.

UWAGA: Nagrzewnica jest wyposażona w kilka urządzeń zabezpieczających, które wyłączą nagrzewnicę w niebezpiecznych warunkach. Po pierwsze, w przypadku przypadkowej awarii płomienia, nagrzewnica gazowa wyłączy się automatycznie. Drugie urządzenie wyłączy grzejnik w przypadku jego przewrócenia. Jeśli to nastąpi, ustaw grzejnik w pozycji pionowej, sprawdź, czy nie ma widocznych uszkodzeń i ponownie odczekaj 5-10 minut przed próbą ponownego zapalenia grzejnika. Urządzenie to może również zadziałać w przypadku uderzenia grzejnika.

MONTAŻ GRZEJNIKA

- Ostrożnie wyjmij grzejnik z opakowania i przed użyciem sprawdź, czy są wszystkie elementy, oraz czy nie ma uszkodzeń rys. B1. Śruby, narzędzia mocujące i kółka znajdują się w pudełku wewnątrz grzejnika z tyłu rys. D4 do rys. D8
- Obróć lewy i prawy panel boczny pod kątem 90 stopni i otwórz panel dolny rys. B2A, rys. B2B, rys. B2C, rys. B2D.
- Wypasuj je w odpowiednią pozycję i przymocuj panele lewy, prawy panel boczny i panel dolny większymi śrubami (w zestawie) w 4 punktach.
- Otwórz panel górny na grzejniku. Dopasuj położenie i wstaw najpierw płytki narożna w gniazda górnego panelu. Zabezpiecz je za pomocą większych śrub (w zestawie). W 4 punktach pokazanych na rys. B3A oraz rys. B3B
- Przymocuj panel górny do panelu przedniego za pomocą małych śrub (w zestawie) w 2 punktach.
- Zainstaluj kółka jezdne rys. D8 w miejscach rys. A12 z tyłu panelu dolnego rys. A1C oraz z przodu grzejnika rys. A8.

PODŁĄCZANIE REDUKTORA

Podłączanie reduktora oraz jego obsługa jest opisana w instrukcji reduktora dołączonego do zestawu.

PODŁĄCZANIE BUTLI Z GAZEM

- Umieść napełnioną gazem butlę w tylnej części grzejnika.
- Podłącz regulator gazu do butli gazowej.
- Włącz przepływ gazu na reduktorze podłączonym do butli.
- Zalecamy użycie butli z gazem butanowym.

Uwaga pamiętaj o TEŚCIE SZCZELNOŚCI opisanym wcześniej

WYMIANA BUTLI Z GAZEM

- Wyłącz na regulatorze (obróć dźwignię regulatora w prawo, aby zamknąć zawór) i odczekaj, aż grzejnik całkowicie ostygnie przed wyjęciem i wymianą butli. Nie próbuj wymieniać butli, gdy grzejnik jest nadal używany.
- Butle należy wymieniać w środowisku wolnym od płomieni.
- Podczas wymiany butli nie wolno palić tytoniu.
- Aby wymienić pustą butlę, należy wyłączyć gaz na regulatorze i wyjąć pustą butlę z nagrzewnicy.
- Zdejmij regulator z pustej butli.
- Wykonaj czynności opisane w sekcji "Podłączanie butli z gazem", podłącz nową butlę.

REGULACJA STOPNIA GRZANIA

Grzejnik można regulować na trzy różne stopnie ogrzewania:

0 - Wyłączony

1 - niski,

2 - średni

3 - wysoki.

Tryb zapłonu: zapłon piezoelektryczny

- Otwórz zawór gazu nagrzewnicy **rys. A4**, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - Wciśnij i obróć pokrętło sterujące do pozycji 1 – niski **rys. C3** i przytrzymaj przez 10 sekund.
 - Przytrzymując wciśnięte pokrętło sterowania, naciśnij raz lub dwa razy przycisk zapłonu **rys. C7**, aż zapali się pilot (na dole palnika).
- Kontynuuj przytrzymywanie wciśniętego przycisku sterującego przez kolejne 10–15 sekund. Jeśli po zwolnieniu przycisku, płomień pilotujący zgaśnie, powtórz powyższą operację aż płomień pilota będzie palił się ciągłym płomieniem.

UWAGA: przy pierwszym zapaleniu nowej nagrzewnicy może zaistnieć konieczność dłuższego przytrzymania pokrętła w celu umożliwienia dopływu gazu do pilota.

- Gdy grzejnik włączy się na poziomie 1 – NISKI, przekreślenie pokrętła sterującego na pozycję 2 – ŚREDNI lub 3 – WYSOKI spowoduje zapalenie odpowiedniego drugiego i trzeciego panelu grzejnego.
 - WAŻNE: Aby wyłączyć grzejnik, należy ustawić pokrętło sterujące w pozycji OFF **rys. C8** i całkowicie zamknąć zawór dźwigni regulatora (obróć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).
 - WAŻNE: Aby wyłączyć nagrzewnicę, należy ustawić pokrętło regulatora w pozycji OFF **rys. C8** i całkowicie zamknąć zawór dźwigni regulatora (obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara). WYŁĄCZENIE
- Można wyłączyć tylko poprzez zamknięcie zaworu dźwigni regulatora W kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do pozycji "OFF" **rys. C8**. Nie można wyłączyć jedynie poprzez przekreślenie pokrętła sterowania nagrzewnicą do pozycji "OFF".

PRZECHOWYWANIE ORAZ KONSERWACJA

Aby wyłączyć nagrzewnicę gazową na butli, przekręć przełącznik na regulatorze do pozycji OFF.

Jeśli grzałka nie będzie używana przez pewien czas, należy odłączyć regulator od butli i założyć osłonę lub pokrywę.

Nie należy przekreślać pokrętła sterowania na siłę, przycisk należy nacisnąć delikatnie w dół przed przekreśleniem pokrętła. Pokrętła sterującego nie można obrócić bez naciśnięcia w dół.

Po zakończeniu pracy należy upewnić się, że pokrętło zostało zablokowane w wymaganej pozycji ogrzewania.

UWAGA - Niektóre części tego produktu mogą stać się bardzo gorące i spowodować oparzenia.

Szczególną uwagę należy zwrócić na miejsca, w których przebywają dzieci, zwierzęta i osoby starsze.

PRZECHOWYWANIE:

- Odłącz butlę z gazem i wyjmij ją z urządzenia.
- Butle należy przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od materiałów palnych. Najlepiej przechowywać je na zewnątrz. Butli nie wolno przechowywać w piwnicach ani w wysokich mieszkanach.
- Nagrzewnica powinna być przykryta i przechowywana w suchym, wolnym od kurzu miejscu w oryginalnym opakowaniu.

CZYSZCZENIE:

- Użyj wilgotnej, wyciśniętej ściereczki z mydłem, aby wyczyścić zewnętrzną powierzchnię butli.
- Upewnij się, że woda nie dostała się na palniki lub obszar pilota/zwiatła. Przed kolejnym użyciem elementy te muszą być całkowicie suche.
- Nie używaj ściernych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powłokę lakierniczą.

KONSERWACJA:

- Przed konserwacją i czyszczeniem należy wyłączyć zasilanie nagrzewnicy gazowej. Upewnij się, że element grzejny oraz osłony są zimne.
- Nie próbuj czyścić nagrzewnicy, gdy jest w użyciu.
- Nagrzewnica powinna być corocznie sprawdzana przez wykwalifikowanego technika lub inżyniera gazowego pod kątem bezpiecznego działania i wykrycia wszelkich usterek.
- W przypadku wykrycia jakichkolwiek usterek podczas użytkowania należy natychmiast zaprzestać korzystania z nagrzewnicy i skontaktować się z dostawcą usług lub serwisem w celu uzyskania porady.
- Okresowo należy czyścić powierzchnię zewnętrzną i miejsce przechowywania grzejnika, aby usunąć kurz i kłaczki nagromadzone na powierzchniach ceramicznych. Nie należy uderzać w te elementy, ponieważ mogą stać się bardzo kruche podczas użytkowania.
- Podczas pracy należy obserwować lampkę kontrolną. Powinna ona palić się stabilnie. Jeśli migocze lub płomień jest żółty, grzejnik powinien

zostać sprawdzony pod kątem prawidłowego działania przez wykwalifikowanego usługodawcę lub inżyniera urządzeń gazowych.

- Jeśli jakiegokolwiek części wymagają wymiany, należy je wymieniać wyłącznie na prawidłowe części dostarczone przez producenta.
- Użycie nieprawidłowych lub zamiennych części może być niebezpieczne i spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gdy grzejnik nie jest używany, zalecamy przechowywanie go pod przykryciem lub w kartonie, aby zminimalizować gromadzenie się brudu.
- Należy regularnie sprawdzać elastyczne przewody między regulatorem a nagrzewnicą i wymieniać je, jeśli są zużyte lub uszkodzone. Zaleca się, aby grzałka była serwisowana co roku przez kompetentną osobę zgodnie z najnowszymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa gazu (instalacji i użytkowania).
- Jeśli jakiegokolwiek części wymagają wymiany, należy je wymieniać wyłącznie na prawidłowe części dostarczone przez oryginalnego producenta.
- Jeśli nagrzewnica nie jest używana przez dłuższy czas, użytkownik powinien sprawdzić, czy działa normalnie, na przykład sprawdzić, czy przewody elastyczne i regulator są nadal sprawne, czy połączenie gazowe między butlą a nagrzewnicą jest szczelne, czy nagrzewnicę można zapalić bez cofania się płomyka pilota i dużego hałasu wewnątrz nagrzewnicy.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW:

Sprawdź następujące elementy przed wezwaniem dalszej pomocy

Nagrzewnica nie zapala się:

Sprawdź butlę gazową, aby upewnić się, że poziom gazu jest pełny, a nie pusty.

Sprawdź, czy regulator jest prawidłowo podłączony i czy zawór butli jest włączony.

Sprawdź, czy wszystkie zalecone w instrukcji czynności zostały wykonane prawidłowo.

Jeśli dzieje się tak po wymianie zbiornika z gazem, może to być spowodowane powtórzeniem w układzie gazowym - przytrzymaj wciśnięte pokrętło sterowania przez dłuższy czas aż zapali się palnik pilota i główny. Przelącz wówczas na ustawienie 3-HIGH.

Butla mogła być zbyt zimna.

Przed próbą uruchomienia nagrzewnicy należy odczekać, aż butla osiągnie temperaturę pokojową.

Grzałka wyłącza się samoczynnie:

Jeśli grzejnik zgaśnie podczas ciągłej pracy, należy powtórzyć operację, postępując zgodnie z instrukcjami i sprawdzić, czy butla gazowa nadal zawiera gaz.

Jeśli grzejnik zgaśnie po około 30 minutach, oznacza to, że pracuje w złe wentylowanym pomieszczeniu. Otwórz okno lub drzwi, aby przewietrzyć pomieszczenie i ponownie uruchom urządzenie.

Unikaj uderzania grzejnika podczas pracy. Nie przesuwać grzejnika podczas pracy. Wyłącznik awaryjny może zostać aktywowany i wyłączyć grzejnik.

Zawartość zestawu:

- 1 x składany grzejnik
- 1 x wkretak krzyżowy
- 1 x klucz płaski
- 5 x kółka z podkładkami i nakrętkami
- 8 x duże śruby
- 6 x małe śruby
- 2 x płytki narożne

Dane znamionowe	
Model	90-118
Moc grzewcza	4,2Kw
Zużycie gazu	110g/h ; 207g/h ; 305g/h
Ciśnienie gazu	28-30 mbar
Zapłon	Piezo
Wymiary	420x410x730 mm
Rekomendowana butla z gazem	Do 7 kg ; Ø maks 32 cm wysokość 55 cm
Rok produkcji	2024

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawierający substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla

	środowiska i zdrowia ludzi.
--	-----------------------------

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail
bok@gtxservice.com
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych
dostępna na platformie internetowej gbxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Identyfikator modelu: 90-118										
Funkcja ogrzewania pośredniego: Nie										
Bezpośrednia moc cieplna: 4,2 kW										
Pośrednia moc cieplna: ND										
Paliwo						Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń				
						NO _x				
Należy wybrać rodzaj paliwa				gazowe	G30, G31, G30/G31	17,39 mg/kWhinput (GCV)				
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka		Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka		
Moc cieplna					Sprawność użytkowa (NCV)					
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	4,2	kW		Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	100%	%		
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	1,5	kW		Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	$\eta_{th,min}$	ND	%		
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne					Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)					
Przy nominalnej mocy cieplnej	e_{lmax}	0,015	kW		jednostopniowa moc cieplna, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu				nie	
Przy minimalnej mocy cieplnej	e_{lmin}	0,015	kW		co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu				tak	
W trybie czuwania	e_{lse}	ND	kW		mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu				nie	
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu				nie	
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy				nie	
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy				nie	
					Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)					
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności				nie	
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna				nie	
					opcje regulacji na odległość				nie	
					adaptacyjną regulację startu				nie	
					z ograniczeniem czasu pracy				nie	
					z czujnikiem ciepła promieniowania				nie	
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego										
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy)	P_{pilot}	ND	kW							
Dane teledoresowe	Grupa Topex Sp. z o. o. Sp. K., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa									

EN
TRANSLATION (USER) MANUAL
Gas cooker: 90-118

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE EQUIPMENT.

SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

NOTE!

Read the operating instructions carefully, follow the warnings and safety conditions contained therein. The appliance has been designed for safe operation. Nevertheless: installation, maintenance and operation of the appliance can be dangerous. Following the following procedures will reduce the risk of fire, electric shock, injury and will reduce the installation time of the appliance

SAFETY RULES

- Never attempt to start the appliance if the hose appears loose or damaged in any way.
- Do not press the ignition button for more than 40 seconds.
- Never disconnect the regulator when the cylinder valve is open or the regulator is on.
- Do not change cylinders in an area where there is an open fire.
- Do not expose the cylinder to extreme temperatures.
- Do not store any other cylinders in the room where the heater is used.
- Do not insert your finger or any other material or object through the heater protection, as this can cause serious burns or fire!
- Leave at least 1 metre of distance between the heater and any other heat source.
- Do not allow unauthorised persons to tamper with the heater.
- Do not use the device near electrical sockets.
- Do not use the heater in bathrooms, showers or pools, in vehicles such as caravans or motorhomes.
- Do not use this heater without a gas cylinder fitted and the regulator necessary to ensure stable operation.
- Do not cover the radiator. With fabrics, clothing, drapes, curtains, bedding and other flammable materials. These can catch fire if placed near the heating appliance outlets.
- In the event of a gas leak, immediately switch off the appliance with the valve at the gas cylinder or at the regulator switch-on valve, then disconnect the regulator line from the gas tank.
- Switch off the appliance using the on/off switch and the regulator before disconnecting the gas cylinder.
- Only use the heater in well-ventilated rooms.
- The covers of this appliance are intended to prevent the risk of fire or injury from the burner and no part of it should be permanently removed. **IT DOES NOT THEN OFFER FULL PROTECTION TO SMALL CHILDREN, ANIMALS OR DISABLED PERSONS.**
- Do not move the unit while it is in operation, as shocks and impacts to the safety components may occur.
- There is a risk of fire if the radiator is covered or incorrectly positioned. Always make sure to place the heater in the centre of the room, away from flammable objects or materials.
- The fire cover of this radiator is intended to prevent direct access to the heating elements and must be in place when the radiator is in use.
- NOTE: To avoid overheating, do not cover the heater.
- Children and animals must be kept away from the heater and must be supervised near the heater at all times. Maintenance should not be carried out when small children or animals are around.

WARNINGS AND PRECAUTIONS!

- Always use the heater in accordance with the instructions supplied with each heater. Keep the instructions in a safe place **Fig E1**
- DO NOT move a switched-on heater from room to room **fig. E2**

- If a gas leak is suspected. DO NOT disconnect the regulator. Turn off the gas supply at the regulator. Take the appliance outside to an area free from open flame. Turn on the gas supply and check all connections. Slowly spray the connections with a soapy water solution or leak detection spray, bubbles will form if gas is leaking. If a leak is found turn off the gas. DO NOT use the heater again until it has been checked by a competent person in accordance with gas safety installations **fig. E3**
- DO NOT place clothes or other materials on the heater. This may cause a fire risk and/or affect the performance of the unit **fig. E4**
- DO NOT place the heater close to furniture **fig. E5**.
- DO NOT place the heater close to walls, furniture, curtains, bed linen or any flammable materials as this may cause a fire risk **fig. E6**.
- The following minimum distances must be maintained: 50 cm on the sides and 100 cm from the front. **ALWAYS** point the heater towards the centre of the room. Always place the heater on a flat surface **Fig. C1**.

NOTE!

Read the instructions carefully, it contains important information on both operation and safety.

- Do not use faulty equipment.
- Maintenance and repairs must only be carried out by qualified technicians.
- Your heater should be checked annually by a qualified technician or gas engineer for safe operation and to detect any faults.
- Keep this manual for future reference.

SAFETY INFORMATION

- This is an unvented radiator. When switching the heater on, make sure the room is well ventilated is in operation. Do not use the heater in a bedroom, caravan, boat or any room with a volume of less than 80 cubic metres. This heater is not suitable for small enclosed spaces.
- Do not place the heater near walls, curtains, flammable objects/liquids or furniture during operation as this may cause a fire risk! The radiator should always face towards the centre of the room. The correct position is shown in **Fig. C1**.

ATTENTION! This appliance needs to be checked for leaks before first use and after each reconnection of the cylinder after filling. **NEVER USE AN OPEN FLAME TO CHECK FOR LEAKS.**

- Always ensure that children and pets are kept away from the heater at all times when the heater is in use and even after use. Never leave children or pets near the heater without adult supervision.
- Always close the gas cylinder valve when the heater is not in use.

Pictograms and warnings



1. Read the instructions carefully.
2. Requires assembly.
3. Caution: hot surface.
4. Do not cover the heater openings.
5. LPG supply
6. Keep your distance from the device
7. Do not approach with open flames
8. For indoor use.
9. Protect from water and moisture.
10. Keep children under 3 years of age away from the appliance unless they are under constant supervision.
11. Do not dispose of with household waste.
12. Selectively recyclable.

Description of graphic elements

The numbering below refers to the components of the device shown on the graphic pages of this manual.

Designation Fig. A	Description
1A	Top cover
1B	Left side cover
1C	Bottom cover

1D	Left side cover
2	Heating element
3	Piezo ignition button
4	Heating switch/regulator
5	Ventilation openings
6	Ventilation openings
7	Heating element cover
8	Castors
9	Gas connection
10	Rear heating element cover
11	Transport handles
12	Holes for castors
Designation Fig. C	Description
1	Recommended distances of the radiator from the walls
2	Gas connection of the cooker
3	Low heating level
4	Medium heating level
5	Heating on/off switch
6	High level of heating
7	Piezo ignition button
8	Cooker off
Designation Fig. D	Description
1	Flexible hose
2	Gas regulator
3	Worm ties
4	Screws and nuts for fixing
5	Screwdriver
6	Spanner
7	Corners
8	Transport wheels

* There may be differences between the graphic and the actual product

INSTALLATION

The LPG heater is a safe and effective form of heating if used exactly in accordance with these instructions.

Read and fully understand these instructions before operating the heater. If you do not understand the instructions, contact your dealer for advice before using the heater.

You should purchase a suitable butane cylinder (not included). When the cylinder is first filled, it will need to be vented to ensure that the heater operates correctly. This should be done by a dedicated and authorised service. The cylinder should be checked for safe operation each time it is filled by an authorised service station.

- Once the heater has been removed from its packaging and properly assembled;
- Place the filled butane cylinder on the back of the heater with the valve outlet facing outwards.
- Connect the supplied gas regulator to the outlet of the gas cylinder valve. (Follow the instructions supplied with the LOW PRESSURE REGULATOR).

NOTE!

GAS LEAKAGE TEST

- This operation should be carried out in a well-ventilated room, free from open flames and other sources of ignition. After connecting the regulator to the cylinder, unscrew the regulator valve of the gas cylinder by turning it fully counterclockwise.
- Spray all hose connections, pipe connections to the gas valve, the connection of the regulator to the gas cylinder and the gas cylinder valve with a 50:50 solution of detergent and water. An emerging stream of bubbles indicates a leak. If a leak is found, turn off the cylinder valve (turn the regulator lever clockwise), disconnect the regulator from the gas cylinder and remove the gas cylinder to a cool, well-ventilated room outside. For assistance, contact your retailer or gas supplier.

Do not use the heater if a leak is found.

Do not use an open flame to test for leaks.

Do not operate any electrical equipment in after a gas leak has been detected or suspected.

- Once the leak test has been successfully completed, fit the back panel to the radiator. The cylinder may need to be turned slightly to allow the regulator and hose to fit into the back panel without kinking the hose.

NOTE: The heater is equipped with several safety devices that will shut down the heater in hazardous conditions. Firstly, in the event of an accidental flame failure, the gas heater will switch off automatically. The second device will switch off the heater in the event of it tipping over. If this happens, place the heater upright, check for visible damage and again wait 5-10 minutes before attempting to relight the heater. This device may also trip if the radiator is knocked over.

HEATER INSTALLATION

- Carefully remove the heater from the packaging and check that all parts are present and that there is no damage before use **fig B1**. Screws, fixing tools and wheels are in the box inside the heater at the back **fig. D4** to **fig. D8**.
- Rotate the left and right side panels 90 degrees and open the bottom panel **Fig. B2A, Fig. B2B, Fig. B2C, Fig. B2D**.
- Graze them into position and fix the left panel, right side panel and bottom panel with larger screws (supplied) at 4 points.
- Open the top panel on the radiator. Adjust the position and insert the corner plates into the sockets of the top panel first. Secure them with the larger screws (supplied). At the 4 points shown in **fig. B3A** and **fig. B3B**.
- Fix the top panel to the front panel with small screws (supplied) at 2 points.
- Install the castors **fig. D8** in the places **fig. A12** at the back of the bottom panel **fig. A1C** and at the front of the heater **fig. A8**.

CONNECTING THE REDUCER

The connection of the reducer and its operation is described in the reducer manual included in the kit.

CONNECTING GAS CYLINDERS

- Place the gas-filled cylinder in the back of the heater.
- Connect the gas regulator to the gas cylinder.
- Turn on the gas flow at the regulator connected to the cylinder.
- We recommend the use of butane gas cylinders.

Please note the **TESTIMONY** described earlier

REPLACEMENT OF GAS CYLINDERS

- Turn off on the regulator (turn the regulator lever clockwise to close the valve) and allow the heater to cool completely before removing and replacing the cylinder. Do not attempt to replace the cylinder while the heater is still in use.
- Cylinders should be changed in a flame-free environment.
- Smoking is not permitted when changing cylinders.
- To replace an empty cylinder, turn off the gas on the regulator and remove the empty cylinder from the heater.
- Remove the regulator from the empty cylinder.
- Follow the steps described in the section "Connecting the gas cylinder", connect the new cylinder.

HEATING DEGREE CONTROL

The heater can be adjusted to three different heating levels:

- 0 - Off
- 1 - low,
- 2 - medium
- 3 - high.

Ignition mode: piezo ignition

- Open the heater gas valve **Fig. A4** by turning it counterclockwise.
- Press and turn the control knob to position 1 - low **fig. C3** and hold for 10 seconds.
- While holding down the control knob, press the ignition button **Fig. C7** once or twice until the pilot (at the bottom of the burner) lights up. Continue holding down the control button for a further 10-15 seconds. If the pilot flame goes out after releasing the button, repeat the above operation until the pilot flame is burning with a continuous flame.

NOTE: when lighting a new heater for the first time, the knob may need to be held down longer to allow gas to flow to the pilot.

- When the heater switches on at level 1 - LOW, turning the control knob to position 2 - MEDIUM or 3 - HIGH will light the second and third heating panels respectively.
- IMPORTANT: To switch off the heater, turn the control knob to the OFF position **fig. C8** and close the control lever valve completely (turn clockwise).
- IMPORTANT: To switch off the heater, turn the regulator knob to the OFF position **fig. C8** and close the regulator lever valve completely (turn clockwise). OFF

Can only be switched off by closing the regulator lever valve
Clockwise to the "OFF" position **fig. C8**. Cannot be switched off simply by turning the heater control knob to the "OFF" position.

STORAGE AND MAINTENANCE

To switch off the gas heater on the cylinder, turn the switch on the controller to the OFF position.

If the heater will not be used for a period of time, disconnect the regulator from the cylinder and replace the cover or cap.

Do not turn the control knob by force, the button must be pressed gently downwards before turning the knob. The control knob cannot be turned without pressing down.

When finished, ensure that the knob is locked in the required heating position.

CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns.

Particular attention should be paid to areas with children, pets and the elderly.

STORAGE:

- Disconnect the gas cylinder and remove it from the appliance.
- Cylinders should be stored in a well-ventilated area, away from combustible materials. It is best to store them outside. Cylinders must not be stored in basements or high flats.
- The heater should be covered and stored in a dry, dust-free place in its original packaging.

CLEANING:

- Use a damp, squeezed soapy cloth to clean the outside of the bottle.
- Ensure that water does not get on the burners or the remote control/light area. These components must be completely dry before the next use.
- Do not use abrasive cleaners as they can damage the paintwork.

CONSERVATION:

- Switch off the power to the gas heater before maintenance and cleaning. Ensure that the heating element and covers are cold.
- Do not attempt to clean the heater when it is in use.
- The heater should be checked annually by a qualified technician or gas engineer to ensure safe operation and to detect any faults.
- If any faults are detected during use, stop using the heater immediately and contact your service provider or service centre for advice.
- Periodically clean the exterior and storage area of the heater to remove dust and lint accumulated on the ceramic surfaces. Do not hit these components as they can become very fragile during use.
- Keep an eye on the indicator light during operation. It should burn steadily. If it flickers or the flame is yellow, the heater should be checked for proper operation by a qualified service provider or gas appliance engineer.
- If any parts need to be replaced, they should only be replaced with the correct parts supplied by the manufacturer.
- The use of incorrect or substitute parts may be dangerous and will invalidate the warranty.
- When the heater is not in use, we recommend storing it under cover or in a cardboard box to minimise dirt accumulation.
- The flexible hoses between the regulator and the heater should be checked regularly and replaced if they are worn or damaged. It is recommended that the heater is serviced annually by a competent person in accordance with the latest gas safety (installation and use) regulations.
- If any parts need to be replaced, they should only be replaced with the correct parts supplied by the original manufacturer.
- If the heater has not been used for a long period of time, the user should check that it is operating normally, for example, check that the hoses and regulator are still in working order, that the gas connection between the cylinder and the heater is tight, that the heater can be lit without the pilot flame going backwards and a lot of noise inside the heater.

PROBLEM SOLVING:

Check the following before calling for further assistance

The heater does not light up:

Check the gas cylinder to ensure the gas level is full and not empty.

Check that the regulator is correctly connected and that the cylinder valve is on.

Check that all the steps recommended in the instructions have been carried out correctly.

If this happens after replacing the gas tank, it may be due to air in the gas system - hold down the control knob for a long time until the pilot and main burner lights up. Switch then to the 3-HIGH setting.

The cylinder may have been too cold.

Wait until the cylinder has reached room temperature before attempting to start the heater.

The heater switches off automatically:

If the heater goes out during continuous operation, repeat the operation, following the instructions and check that the gas cylinder still contains gas. If the heater goes out after about 30 minutes, it means that it is operating in a poorly ventilated room. Open a window or door to ventilate the room and restart the unit.

Avoid bumping the heater during operation. Do not move the heater during operation. The emergency switch can be activated and switch off the heater.

Kit contents:

- 1 x folding heater
- 1 x Phillips screwdriver
- 1 x spanner
- 5 x wheels with washers and nuts
- 8 x large screws
- 6 x small screws
- 2 x corner tiles

Rated data	
Model	90-118
Heating power	4.2Kw
Gas consumption	110g/h ; 207g/h ; 305g/h
Gas pressure	28-30 mbar
Ignition	Piezo
Dimensions	420x410x730 mm
Recommended gas cylinder	Up to 7 kg ; Ø max 32 cm height 55 cm
Year of production	2024

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically-powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Waste electrical and electronic equipment contains environmentally inert substances. Equipment that is not recycled poses a potential risk to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including among others. All copyrights to the contents of this Manual (hereinafter referred to as "Manual"), including but not limited to its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are subject to legal protection pursuant to the Act of February 4, 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631 as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual as well as its individual elements without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

Model ID: 90-118									
Indirect heating function: No									
Direct heat output: 4.2 kW									
Indirect heat output: ND									
Fuel						Emissions from space heaters			
						NO _x			
Select the type of fuel				gas	G30, G31, G30/G31	17.39 mg/kWhinput (GCV)			
Parameter	Designation	Value	Unit		Parameter	Designation	Value	Unit	
Thermal power					Operating efficiency (NCV)				
Nominal heat output	P_{nom}	4,2	kW		Utility efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	100%	%	
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	1,5	kW		Utility efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	ND	%	
Electricity consumption for own use					Type of heat output/room temperature control (select one option)				
At nominal heat output	e_{lmax}	0,015	kW		single-stage heat output, without room temperature control				not
With minimum heat output	e_{lmin}	0,015	kW		at least two manual stages with no room temperature control				yes
In standby mode	e_{lSB}	ND	kW		Mechanical room temperature control via thermostat				not
					electronic room temperature control				not
					electronic room temperature control and daily controller				not
					electronic room temperature control and weekly controller				not
					Other adjustment options (several can be selected)				
					room temperature control with presence detection				not
					room temperature control with open window detection				not
					remote adjustment option				not
					adaptive take-off control				not
					with reduced working hours				not
					with radiant heat sensor				not
Energy requirement of the fixed pilot flame									
Pilot flame energy requirement (if applicable)	P_{pilot}	ND	kW						
Contact details	Grupa Topex Sp. z o. o. Sp. K., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw								

RU
**РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)**
Газовая плита: 90-118

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦАМ, НЕ ОЗНАКОМИВШИМСЯ С ИНСТРУКЦИЕЙ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

**ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
ВНИМАНИЕ!**

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности. Прибор разработан для безопасной эксплуатации. Тем не менее: установка, обслуживание и эксплуатация прибора могут быть опасными. Соблюдение следующих процедур снизит риск пожара, поражения электрическим током, травм и сократит время установки прибора

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Никогда не пытайтесь запустить прибор, если шланг ослаблен или поврежден каким-либо образом.
- Не нажимайте кнопку зажигания более 40 секунд.
- Никогда не отсоединяйте регулятор, если клапан баллона открыт или регулятор включен.
- Не меняйте баллоны в местах, где есть открытый огонь.
- Не подвергайте цилиндр воздействию экстремальных температур.
- Не храните другие баллоны в помещении, где используется обогреватель.
- Не просовывайте палец или любой другой материал или предмет через защиту нагревателя, так как это может привести к серьезным ожогам или возгоранию!
- Оставьте расстояние не менее 1 метра между обогревателем и любым другим источником тепла.
- Не позволяйте посторонним лицам вмешиваться в работу обогревателя.
- Не используйте устройство вблизи электрических розеток.
- Не используйте обогреватель в ванных комнатах, душевых или бассейнах, а также в транспортных средствах, таких как автофургоны или автодома.
- Не используйте этот обогреватель без установленного газового баллона и регулятора, необходимого для обеспечения стабильной работы.
- Не накрывайте радиатор. тканями, одеждой, портьерами, занавесками, постельными принадлежностями и другими легковоспламеняющимися материалами. Они могут загореться, если их разместить рядом с розетками отопительного прибора.
- В случае утечки газа немедленно выключите прибор с помощью вентили на газовом баллоне или на клапане включения регулятора, затем отсоедините линию регулятора от газового баллона.
- Перед отсоединением газового баллона выключите прибор с помощью выключателя и регулятора.
- Используйте обогреватель только в хорошо проветриваемых помещениях.
- Крышки этого прибора предназначены для предотвращения риска возгорания или травмирования от горелки, и ни одна из их частей не должна быть снята. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ОНА НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ ПОЛНОЙ ЗАЩИТЫ МАЛЕНЬКИХ ДЕТЕЙ, ЖИВОТНЫХ ИЛИ ИНВАЛИДОВ.
- Не перемещайте устройство во время работы, так как возможны толчки и удары по защитным компонентам.
- Если радиатор накрыт или неправильно расположен, существует опасность возгорания. Всегда устанавливайте обогреватель в

центре комнаты, вдали от легковоспламеняющихся предметов и материалов.

- Противопожарная крышка этого радиатора предназначена для предотвращения прямого доступа к нагревательным элементам и должна находиться на месте, когда радиатор используется.
- ПРИМЕЧАНИЕ: Во избежание перегрева не накрывайте нагреватель.
- Дети и животные должны находиться вдали от обогревателя, и за ними должен быть постоянный присмотр. Не следует проводить техническое обслуживание, если рядом находятся маленькие дети или животные.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ!

- Всегда используйте обогреватель в соответствии с инструкциями, прилагаемыми к каждому обогревателю. Храните инструкции в надежном месте **Рис. E1**
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ переносить включенный обогреватель из комнаты в комнату **рис. E2**
- При подозрении на утечку газа. НЕ отсоединяйте регулятор. Отключите подачу газа на регуляторе. Вынесите прибор на улицу в место, где нет открытого огня. Включите подачу газа и проверьте все соединения. Медленно опрыскайте соединения мыльным раствором или спреем для обнаружения утечек, при утечке газа будут образовываться пузырьки. Если утечка обнаружена, отключите газ. НЕ используйте обогреватель до тех пор, пока он не будет проверен компетентным лицом в соответствии с требованиями газовой безопасности **рис. E3**
- НЕ кладите на нагреватель одежду или другие материалы. Это может привести к пожароопасности и/или повлиять на работу прибора **рис. E4**
- НЕ размещайте обогреватель рядом с мебелью **рис. E5.**
- НЕ размещайте обогреватель рядом со стенами, мебелью, шторами, постельным бельем или любыми легковоспламеняющимися материалами, так как это может привести к пожару **рис. E6.**
- Необходимо соблюдать следующие минимальные расстояния: 50 см по бокам и 100 см спереди. **ВСЕГДА направляйте обогреватель в центр помещения. Всегда устанавливайте обогреватель на ровной поверхности Рис. C1.**

ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию, в ней содержится важная информация по эксплуатации и безопасности.

- Не используйте неисправное оборудование.
- Обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- Ваш обогреватель должен ежегодно проверяться квалифицированным техником или инженером-газовиком на предмет безопасной эксплуатации и выявления любых неисправностей.

Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

• Это невентилируемый радиатор. При включении обогревателя убедитесь, что помещение хорошо проветривается. Не используйте обогреватель в спальне, автофургоне, лодке или любом помещении объемом менее 80 кубических метров. Этот обогреватель не подходит для небольших закрытых помещений.

• Во время работы обогревателя не располагайте его вблизи стен, штор, легковоспламеняющихся предметов/жидкостей или мебели, так как это может привести к пожару! Радиатор всегда должен быть обращен к центру комнаты. Правильное положение показано на **рис. C1.**

ВНИМАНИЕ! Этот прибор необходимо проверить на герметичность перед первым использованием и после каждого повторного подключения баллона после заправки. **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКРЫТОЕ ПЛАМЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ГЕРМЕТИЧНОСТИ.**

- Всегда следите за тем, чтобы дети и домашние животные находились вдали от обогревателя во время его использования и даже после его окончания. Никогда не оставляйте детей или домашних животных рядом с обогревателем без присмотра взрослых.
- Всегда закрывайте вентиль газового баллона, когда обогреватель не используется.

Пиктограммы и предупреждения



1. Внимательно прочитайте инструкцию.
2. Требуется сборка.
3. Осторожно: горячая поверхность.
4. Не закрывайте отверстия нагревателя.
5. Поставка сжиженного газа
6. Держитесь на расстоянии от устройства
7. Не подходите с открытым огнем
8. Для использования в помещениях.
9. Защищайте от воды и влаги.
10. Не подпускайте детей младше 3 лет к прибору, если они не находятся под постоянным присмотром.
11. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами.
12. Выборочно перерабатывается.

Описание графических элементов

Ниже приведена нумерация компонентов устройства показаны на графических страницах данного руководства.

Обозначение Рис. А	Описание
1А	Верхняя крышка
1В	Левая боковая крышка
1С	Нижняя крышка
1D	Левая боковая крышка
2	Нагревательный элемент
3	Кнопка пьезорозжига
4	Выключатель/регулятор отопления
5	Вентиляционные отверстия
6	Вентиляционные отверстия
7	Крышка нагревательного элемента
8	Ролики
9	Газовое соединение
10	Задняя крышка нагревательного элемента
11	Ручки для переноски
12	Отверстия для роликов
Обозначение Рис. С	Описание
1	Рекомендуемые расстояния радиатора от стен
2	Газовое подключение плиты
3	Низкий уровень нагрева
4	Средний уровень нагрева
5	Переключатель включения/выключения отопления
6	Высокий уровень отопления
7	Кнопка пьезорозжига
8	Плита выключена
Обозначение Рис. D	Описание
1	Гибкий шланг
2	Газовый регулятор
3	Червячные галстуки
4	Винты и гайки для крепления
5	Отвертка
6	Гаечный ключ
7	Уголки
8	Транспортировочные колеса

* Возможны различия между изображением и реальным продуктом

УСТАНОВКА

Обогреватель LPG является безопасным и эффективным средством отопления, если он используется в точном соответствии с данными инструкциями.

Перед эксплуатацией обогревателя прочтите и полностью изучите данную инструкцию. Если вы не понимаете инструкций, обратитесь к

вашему дилеру за консультацией перед использованием обогревателя.

Вам следует приобрести подходящий баллон с бутаном (не входит в комплект). При первой заправке баллона его необходимо протестировать, чтобы обеспечить правильную работу обогревателя. Это должен сделать специализированный и авторизованный сервис. При каждой заправке баллон должен проверяться на безопасность работы на авторизованной станции обслуживания.

- После извлечения обогревателя из упаковки и его правильной сборки;
- Поместите заполненный бутаном баллон на заднюю стенку обогревателя так, чтобы выходное отверстие клапана было направлено наружу.
- Подключите поставляемый в комплекте газовый регулятор к выходу клапана газового баллона. (Следуйте инструкциям, прилагаемым к регулятору низкого давления).

ВНИМАНИЕ!

ИСПЫТАНИЕ НА УТЕЧКУ ГАЗА

- Эту операцию следует выполнять в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого огня и других источников возгорания. После подключения регулятора к баллону открутите вентиль регулятора газового баллона, полностью повернув его против часовой стрелки.
- Опырьтесь все соединения шлангов, соединения труб с газовым клапаном, соединение регулятора с газовым баллоном и клапан газового баллона раствором моющего средства и воды в соотношении 50:50. Появление пузырьков указывает на наличие утечки. Если утечка обнаружена, перекройте вентиль баллона (поверните рычаг регулятора по часовой стрелке), отсоедините регулятор от газового баллона и вынесите газовый баллон в прохладное, хорошо проветриваемое помещение на улицу. За помощью обратитесь к своему продавцу или поставщику газа.

Не используйте нагреватель, если обнаружена утечка.

Не используйте открытое пламя для проверки герметичности.

Не включайте электрооборудование после обнаружения или подозрения на утечку газа.

- После успешного завершения проверки герметичности установите заднюю панель на радиатор. Цилиндр может потребоваться немного повернуть, чтобы регулятор и шланг вошли в заднюю панель без перегиба шланга.

ПРИМЕЧАНИЕ: Обогреватель оснащен несколькими защитными устройствами, которые отключают его в опасных условиях. Во-первых, в случае случайного отключения пламени газовый обогреватель автоматически выключится. Второе устройство отключит обогреватель в случае его опрокидывания. В этом случае поставьте обогреватель вертикально, проверьте, нет ли видимых повреждений, и подождите 5-10 минут, прежде чем пытаться снова зажечь обогреватель. Это устройство также может сработать, если радиатор опрокинута.

УСТАНОВКА ОБОГРЕВАТЕЛЯ

- Осторожно извлеките обогреватель из упаковки и проверьте наличие всех деталей и отсутствие повреждений перед использованием **рис. B1**. Винты, крепежные инструменты и колеса находятся в коробке внутри обогревателя сзади **рис. D4 - рис. D8**
- Поверните левую и правую боковые панели на 90 градусов и откройте нижнюю панель **Рис. B2A, Рис. B2B, Рис. B2C, Рис. B2D**.
- Установите их на место и закрепите левую панель, правую боковую панель и нижнюю панель с помощью больших винтов (входят в комплект) в 4 точках.
- Откройте верхнюю панель на радиаторе. Отрегулируйте положение и вставьте сначала угловые пластины в гнезда верхней панели. Закрепите их винтами большего размера (входят в комплект). В 4 точках, показанных на **рис. B3A и рис. B3B**
- Прикрепите верхнюю панель к передней панели маленькими винтами (входят в комплект) в 2 точках.
- Установите ролики **рис. C8** в местах **рис. A12** на задней стороне нижней панели **рис. A1C** и на передней части печки **рис. A8**.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ РЕДУКТОРА

Подключение редуктора и его работа описаны в руководстве по эксплуатации редуктора, входящего в комплект.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ

- Поместите баллон с газом в заднюю часть обогревателя.

- Подключите газовый регулятор к газовому баллону.
- Включите подачу газа на регуляторе, подключенном к баллону.
- Мы рекомендуем использовать газовые баллоны с бутаном.

Обратите внимание на ТЕСТИМОНИЮ, описанную ранее

ЗАМЕНА ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ

- Выключите регулятор (поверните рычаг регулятора по часовой стрелке, чтобы закрыть клапан) и дайте нагревателю полностью остыть, прежде чем снимать и заменять баллон. Не пытайтесь заменить баллон, пока обогреватель находится в рабочем состоянии.
- Замена баллонов должна производиться в условиях отсутствия пламени.
- Курение при замене баллонов запрещено.
- Чтобы заменить пустой баллон, отключите газ на регуляторе и извлеките пустой баллон из обогревателя.
- Снимите регулятор с пустого баллона.
- Выполните действия, описанные в разделе "Подключение газового баллона", подключите новый баллон.

КОНТРОЛЬ СТЕПЕНИ НАГРЕВА

Нагреватель можно настроить на три различных уровня нагрева:

0 - Выкл.

1 - низкий,

2 - средний

3 - высокий.

Режим зажигания: пьезорозжиг

- Откройте газовый клапан нагревателя **Рис. А4**, повернув его против часовой стрелки.
 - Нажмите и поверните ручку управления в положение 1 - низкий **рис. С3** и удерживайте в течение 10 секунд.
 - Удерживая ручку управления нажатой, нажмите кнопку розжига **Рис. С7** один или два раза, пока не загорится пилот (в нижней части горелки).
- Продолжайте удерживать кнопку управления еще 10-15 секунд. Если после отпускания кнопки пилотное пламя погаснет, повторите вышеописанную операцию до тех пор, пока пилотное пламя не будет гореть непрерывным пламенем.

ПРИМЕЧАНИЕ: при первом зажигании нового обогревателя ручку, возможно, придется удерживать дольше, чтобы обеспечить подачу газа к пилоту.

- Когда нагреватель включается на уровне 1 - НИЗКИЙ, поворот ручки управления в положение 2 - СРЕДНИЙ или 3 - ВЫСОКИЙ приведет к выключению второй и третьей нагревательных панелей соответственно.

ВАЖНО: Чтобы выключить нагреватель, поверните ручку управления в положение OFF **рис. С8** и полностью закройте рычаг управления (поверните по часовой стрелке).

- **ВАЖНО:** Чтобы выключить нагреватель, поверните ручку регулятора в положение OFF **рис. С8** и полностью закройте рычажный клапан регулятора (поверните по часовой стрелке). **ВЫКЛ** Выключение возможно только при закрытии рычажного клапана регулятора

По часовой стрелке до положения "OFF" **рис. С8**. Невозможно выключить, просто повернув ручку управления нагревателем в положение "OFF".

ХРАНЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы выключить газовый нагреватель на баллоне, поверните переключатель на контроллере в положение OFF.

Если обогреватель не будет использоваться в течение некоторого времени, отсоедините регулятор от баллона и установите крышку или колпачок.

Не поворачивайте ручку управления с усилием, перед поворотом ручки необходимо плавно нажать на кнопку вниз. Ручку управления нельзя повернуть без нажатия.

По окончании убедитесь, что ручка зафиксирована в нужном положении нагрева.

ОСТОРОЖНО - Некоторые части этого изделия могут сильно нагреваться и вызывать ожоги.

Особое внимание следует уделить местам, где есть дети, домашние животные и пожилые люди.

ХРАНЕНИЕ:

- Отсоедините газовый баллон и снимите его с прибора.

- Баллоны следует хранить в хорошо проветриваемом месте, вдали от горючих материалов. Лучше всего хранить их на улице. Баллоны нельзя хранить в подвалах или высоких квартирах.
- Обогреватель должен быть закрыт и храниться в сухом, защищенном от пыли месте в оригинальной упаковке.

УБОРКА:

- Протрите внешнюю поверхность бутылки влажной тряпкой с мыльным раствором.
- Следите за тем, чтобы вода не попадала на конфорки или пульт дистанционного управления/подсветку. Перед следующим использованием эти компоненты должны быть полностью сухими.
- Не используйте абразивные чистящие средства, так как они могут повредить лакокрасочное покрытие.

КОНСЕРВАЦИЯ:

- Перед обслуживанием и чистой отключите питание газового обогревателя. Убедитесь, что нагревательный элемент и крышки холодные.
- Не пытайтесь чистить обогреватель, когда он находится в рабочем состоянии.
- Для обеспечения безопасной работы и выявления неисправностей обогреватель должен ежегодно проверяться квалифицированным техником или инженером-газовиком.
- Если в процессе эксплуатации обнаружены какие-либо неисправности, немедленно прекратите использование обогревателя и обратитесь за консультацией к поставщику услуг или в сервисный центр.
- Периодически очищайте внешнюю поверхность и место хранения обогревателя, чтобы удалить пыль и ворс, скопившиеся на керамических поверхностях. Не ударяйте эти компоненты, так как они могут стать очень хрупкими во время использования.
- Во время работы следите за индикатором. Она должна гореть стабильно. Если она мерцает или пламя имеет желтый оттенок, необходимо проверить правильность работы обогревателя у квалифицированного специалиста по обслуживанию или инженера по газовому оборудованию.
- Если требуется замена каких-либо деталей, их следует заменять только на правильные детали, поставляемые производителем.
- Использование неправильных или заменяющих деталей может быть опасным и приведет к аннулированию гарантии.
- Когда обогреватель не используется, мы рекомендуем хранить его под крышкой или в картонной коробке, чтобы минимизировать накопление грязи.
- Гибкие шланги между регулятором и нагревателем следует регулярно проверять и заменять в случае их износа или повреждения. Рекомендуется проводить ежегодное техническое обслуживание обогревателя компетентным специалистом в соответствии с последними правилами безопасности газа (установка и использование).
- Если требуется замена каких-либо деталей, их следует заменять только на правильные детали, поставляемые оригинальным производителем.
- Если обогреватель не использовался в течение длительного времени, пользователь должен убедиться в том, что он работает нормально, например, проверить, что шланги и регулятор все еще в рабочем состоянии, что газовое соединение между баллоном и обогревателем герметично, что обогреватель можно зажечь без того, чтобы пилотное пламя уходило назад и не было сильного шума внутри обогревателя.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ:

Прежде чем обращаться за помощью, проверьте следующее

Нагреватель не загорается:

Проверьте газовый баллон, чтобы убедиться, что уровень газа полон, а не пуст.

Проверьте, правильно ли подключен регулятор и включен ли вентиль баллона.

Убедитесь, что все действия, рекомендованные в инструкции, были выполнены правильно.

Если это происходит после замены газового баллона, причиной может быть наличие воздуха в газовой системе - долго удерживайте ручку управления, пока не загорится пилотная и основная горелки. Затем переключитесь на настройку 3-HIGH.

Возможно, цилиндр был слишком холодным.

Дождитесь, пока баллон достигнет комнатной температуры, прежде чем пытаться запустить нагреватель.

Нагреватель выключается автоматически:

Если во время непрерывной работы обогреватель отключается, повторите операцию, следуя инструкциям, и убедитесь, что в газовом баллоне еще есть газ.

Если обогреватель отключается примерно через 30 минут, это означает, что он работает в плохо проветриваемом помещении. Откройте окно или дверь, чтобы проветрить помещение, и снова запустите прибор.

Не ударяйте нагреватель во время работы. Не перемещайте нагреватель во время работы. Аварийный выключатель может быть активирован и отключить нагреватель.

Содержание набора:

- 1 x складной обогреватель
- 1 x крестовая отвертка
- 1 x гаечный ключ
- 5 x колес с шайбами и гайками
- 8 x больших винтов
- 6 x маленьких винтов
- 2 x угловые плитки

Номинальные данные	
Модель	90-118
Мощность нагрева	4,2 кВт
Потребление газа	110 г/ч ; 207 г/ч ; 305 г/ч
Давление газа	28-30 мбар
Зажигание	Piezo

Размеры	420x410x730 мм
Рекомендуемый газовый баллон	До 7 кг; Ø макс 32 см высота 55 см
Год производства	2024

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на соответствующие предприятия для утилизации. За информацией об утилизации обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат экологически инертные вещества. Оборудование, которое не перерабатывается, представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "GTX Poland") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего. Все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, но не ограничиваясь его текстом, фотографиями, схемами, рисунками, а также его композицией, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 пункт 631 с поправками). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства, а также его отдельных элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

Код модели: 90-118										
Функция непрямого нагрева: Нет										
Прямая тепловая мощность: 4,2 кВт										
Непрямая тепловая мощность: ND										
Топливо						Выбросы от комнатных обогревателей				
						НЕТ _x				
Выберите тип топлива				газ	G30, G31, G30/G31	17,39 мг/кВтинпут (GCV)				
Параметр	Назначение	Значение	Единица		Параметр	Назначение	Значение	Единица		
Тепловая энергия					Эксплуатационная эффективность (NCV)					
Номинальная тепловая мощность	P_{nom}	4,2	кВт		Коммунальная эффективность при номинальной тепловой мощности	$\eta\text{-}\dot{U}_{nom}$	100%	%		
Минимальная тепловая мощность (ориентировочно)	P_{min}	1,5	кВт		Коммунальная эффективность при минимальной тепловой мощности (ориентировочно)	$\eta\text{-}\dot{U}_{min}$	ND	%		
Потребление электроэнергии для собственных нужд					Тип тепловой мощности/контроля температуры в помещении (выберите один вариант)					
При номинальной тепловой мощности	eI_{max}	0,015	кВт		Одноступенчатая тепловая мощность, без контроля температуры в помещении					
С минимальной теплоотдачей	eI_{min}	0,015	кВт		не менее двух ручных ступеней без контроля температуры в помещении					
В режиме ожидания	eI_{sb}	ND	кВт		Механический контроль температуры в помещении с помощью термостата					
					электронный контроль температуры в помещении					
					Электронный регулятор температуры в помещении и ежедневный контроллер					
					Электронный регулятор температуры в помещении и еженедельный контроллер					
					Другие параметры настройки (можно выбрать несколько)					
					контроль температуры в помещении с функцией обнаружения присутствия					
					контроль температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна					
					возможность дистанционной регулировки					
					адаптивное управление взлетом					
					с сокращенным рабочим днем					
					с датчиком лучистого тепла					
Потребность в энергии для фиксированного пилотного пламени										
Потребность в энергии пилотного пламени (если применимо)	P_{pilot}	ND	кВт							
Контактная информация	Группа компаний Торех Sp. z o. o. Sp. K., ул. Пограничная 2/4, 02-285 Варшава									

HU
FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV
Gáztűzhely: 90-118

MEGJEGYZÉS: A BEREDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVASTÁK EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A BEREDEZÉS ÖSSZESZERELÉSÉT, BEÁLLÍTÁSÁT VAGY MŰKÖDTETÉSÉT.

**KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK
MEGJEGYZÉSI!**

Olvassa el figyelmelesen a használati utasítást, kövesse az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket. A készüléket biztonságos működésre tervezték. Mindazonáltal: a készülék telepítése, karbantartása és üzemeltetése veszélyes lehet. A következő eljárások betartása csökkenti a tűz, az áramütés, a sérülés veszélyét, és csökkenti a készülék telepítési idejét

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Soha ne próbálja beindítani a készüléket, ha a tömlő laza vagy bármilyen módon sérült.
- Ne nyomja meg a gyújtásgombot 40 másodpercnél tovább.
- Soha ne válassza le a szabályozót, ha a palackszelep nyitva van, vagy a szabályozó be van kapcsolva.
- Ne cseréljen palackot olyan helyen, ahol nyílt tűz van.
- Ne tegye ki a palackot szélsőséges hőmérsékletnek.
- Ne tároljon más palackokat abban a helyiségben, ahol a fűtőberendezést használja.
- Ne dugja át az ujját vagy bármilyen más anyagot vagy tárgyat a fűtőttest védelmére, mert ez súlyos égési sérüléseket vagy tüzet okozhat!
- Hagyjon legalább 1 méter távolságot a fűtőberendezés és bármely más hőforrás között.
- Ne engedje, hogy illetéktelenek babrájlanak a fűtőberendezéssel.
- Ne használja a készüléket elektromos aljzatok közelében.
- Ne használja a fűtőberendezést fürdőszobában, zuhanyzóban vagy medencében, valamint járművekben, például lakókocsiban vagy lakóautóban.
- Ne használja ezt a fűtőberendezést felszerelt gázipalack és a stabil működéshez szükséges szabályozó nélkül.
- Ne takarja le a radiátort. Szövetekkel, ruhákkal, drapériákkal, függönyökkel, ágyneművel és más gyúlékony anyagokkal. Ezek meggyulladhatnak, ha a fűtőkészülék kivezetései közelébe kerülnek.
- Gázszivárgás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket a gázipalack szeleppel vagy a szabályozó bekapcsolószeleppel, majd húzza ki a szabályozóvezetékét a gáztartályból.
- A gázipalack leválasztása előtt kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsolóval és a szabályozóval.
- A fűtőberendezést csak jól szellőző helyiségben használja.
- A készülék burkolatai az égő okozta tűz- vagy sérülésveszélyt hivatottak megelőzni, és egyetlen részét sem szabad tartásán eltávolítani. **EZUTÁN NEM NYÚJT TELJES VÉDELMET A KISGYERMEKEK, ÁLLATOK VAGY FOGYATÉKKAL ÉLŐ SZEMÉLYEK SZÁMÁRA.**
- Működés közben ne mozgassa a készüléket, mert a biztonsági alkatrészeket megrázkódások és ütések érhetik.
- Tűzveszély áll fenn, ha a radiátor le van takarva vagy helytelenül van elhelyezve. Mindig ügyeljen arra, hogy a fűtőttest a helyiség közepén, gyúlékony tárgyaktól vagy anyagoktól távol helyezze el.
- Ennek a radiátornak a tűzvédelmi burkolata a fűtőelemekhez való közvetlen hozzáférést hivatott megakadályozni, és használat közben a helyén kell lennie.
- **MEGJEGYZÉS:** A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a fűtőberendezést.
- Gyermekeket és állatokat távol kell tartani a fűtőberendezéstől, és a fűtőberendezés közelében mindig felügyelni kell őket. Karbantartást nem szabad végezni, ha kisgyermekek vagy állatok vannak a közelben.

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK!

- A fűtőberendezést mindig az egyes fűtőberendezésekhez mellékel használati utasításoknak megfelelően használja. Tartsa a használati utasítást biztonságos helyen. **ábra E1**
- NE mozgassa a bekapcsolt fűtőttestet szobáról szobára **fig. E2**
- Ha gázszivárgás gyanúja merül fel. NE válassza le a szabályozót. Zárja el a gázellátást a szabályozónál. Vigye ki a készüléket egy nyílt lángtól mentes helyre. Kapcsolja be a gázellátást, és ellenőrizze az összes csatlakozást. Lassan permetezze be a csatlakozásokat szappanos vízzel vagy szivárgásérzékelő spray-vel, buborékok képződnek, ha gázszivárgás van. Ha szivárgást talál, zárja el a gázt. NE használja a fűtőberendezést addig, amíg azt hozzáértő személy a gázbiztonsági berendezésekkel összhangban nem ellenőrizte. **E3**
- NE tegyen ruhákat vagy más anyagokat a fűtőtestre. Ez tűzveszélyt okozhat és/vagy befolyásolhatja a készülék teljesítményét. **E4**
- NE helyezze a fűtőttest **bűtorfűzőr** közelébe. **E5**
- NE helyezze a fűtőttest falak, bútorok, függönyök, ágyneműk vagy bármilyen gyúlékony anyag közelébe, mert ez tűzveszélyt okozhat **fig. E6**.
- A következő minimális távolságokat kell betartani: 50 cm oldalról és 100 cm előlről. A fűtőttest **MINDIG** a helyiség közepé felé kell irányítani. A fűtőttestet mindig sík felületre kell helyezni **ábra C1**.

MEGJEGYZÉS!

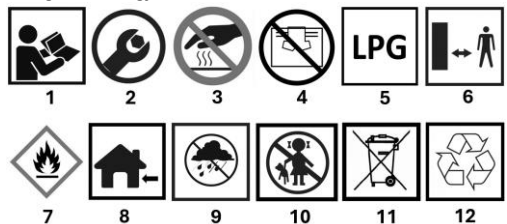
Olvassa el figyelmelesen a használati utasítást, mert fontos információkat tartalmaz mind a működéssel, mind a biztonsággal kapcsolatban.

- Ne használjon hibás berendezéseket.
- A karbantartást és a javításokat csak szakképzett szakemberek végezhetik.
- A fűtőberendezést évente szakképzett szakembernek vagy gázszerveletnek kell ellenőriznie a biztonságos működés és az esetleges hibák felderítése érdekében.
- Tartsa meg ezt a kézikönyvet a későbbi használatra.

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

- Ez egy szellőzés nélküli radiátor. A fűtőttest bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a helyiség jól szellőztetett legyen működés közben. Ne használja a fűtőttestet hálószobában, lakókocsiban, hajón vagy 80 köbméternél kisebb térfogatú helyiségben. Ez a fűtőttest nem alkalmas kis zárt helyiségekbe.
- Ne helyezze a fűtőberendezést falak, függönyök, gyúlékony tárgyak/folyadékok vagy bútorok közelébe működés közben, mert ez tűzveszélyt okozhat! A fűtőttestnek mindig a szoba közepé felé kell néznie. A helyes elhelyezést a **C1. ábra** mutatja.
- **FIGYELEM!** Ezt a készüléket az első használat előtt és a palack feltöltése után minden egyes visszakapcsolás után ellenőrizni kell a szivárgás szempontjából. **SOHA NE HASZNÁLJON NYÍLT LÁNGOT A SZIVÁRGÁS ELLENŐRZÉSÉHEZ.**
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a fűtőberendezéstől mindig távol tartsa a gyermekeket és a háziállatokat, amikor a fűtőberendezés használatban van, és használat után is. Soha ne hagyjon gyermekeket vagy háziállatokat a fűtőberendezés közelében felöltöz felügyelete nélkül.
- Mindig zárja el a gázipalack szelepét, ha a fűtőberendezés nincs használatban.

Piktogramok és figyelmeztetések



1. Olvassa el figyelmelesen az utasításokat.
2. Összeszerelést igényel.
3. Vigyázat: forró felület.
4. Ne takarja le a fűtőnyílásokat.
5. LPG-ellátás
6. Tartson távolságot a készüléktől
7. Ne közelítsen nyílt lánggal
8. Belső használatra.
9. Védje a víztől és a nedvességtől.

10. 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől, kivéve, ha állandó felügyelet alatt vannak.
11. Ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt.
12. Szelektíven újrahasznosítható.

A grafikai elemek leírása

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire utal. a jelen kézikönyv grafikus oldalain látható.

Megnevezés A ábra	Leírás
1A	Felső borító
1B	Bal oldali fedél
1C	Alsó fedél
1D	Bal oldali fedél
2	Fűtőelem
3	Piezo-gyújtás gomb
4	Fűtőkapcsoló/szabályozó
5	Szellőzőnyílások
6	Szellőzőnyílások
7	Fűtőelem fedele
8	Görgők
9	Gázcsatlakozás
10	Hátsó fűtőelem fedele
11	Szállítási fogantyúk
12	Lyukak a görgökhöz
Megnevezés C ábra	Leírás
1	A radiátor ajánlott távolsága a falakhoz képest
2	A tűzhely gázcsatlakozása
3	Alacsony fűtési szint
4	Közepes fűtési szint
5	Fűtés be/ki kapcsoló
6	Magas szintű fűtés
7	Piezo-gyújtás gomb
8	Főző kikapcsolva
Megnevezés D. ábra	Leírás
1	Rugalmas tömlő
2	Gázszabályozó
3	Féreg csatlakozatok
4	Csavarok és anyák a rögzítéshez
5	Csavarhúzó
6	Kulcs
7	Sarkok
8	Szállító kerek

* A grafika és a tényleges termék között eltérések lehetnek.

BEÁLLÍTÁS

A PB-gázüzemű fűtőberendezés biztonságos és hatékony fűtési forma, ha pontosan a jelen utasításoknak megfelelően használják.

A fűtőberendezés üzemeltetése előtt olvassa el és teljesen értse meg ezeket az utasításokat. Ha nem érti az utasításokat, a fűtőberendezés használatát előtt kérjen tanácsot a kereskedőtől.

Megfelelő butánpalackot kell vásárolnia (nem tartozék). A palack első feltöltésekor a fűtőberendezés megfelelő működésének biztosítása érdekében a palackot ki kell szellőztetni. Ezt egy erre a célra kijelölt és felhatalmazott szerviznek kell elvégeznie. A palackot minden egyes feltöltés alkalmával egy erre felhatalmazott szerviznek ellenőriznie kell a biztonságos működést.

- Miután a fűtőberendezést kivették a csomagolásból és megfelelően összeszerelték;
- Helyezze a megtöltött butánpalackot a fűtőtest hátuljára úgy, hogy a szelep kimeneti nyílása kifelé nézzen.
- Csatlakoztassa a mellékelt gázszabályozót a gázpalack szelepének kimenetéhez. (Kövesse az alacsony nyomású gázszabályozóhoz mellékelt utasításokat).

MEGJEGYZÉSI

GÁZSZIVÁRGÁSVIZSGÁLAT

- Ezt a műveletet jól szellőző, nyílt lángtól és egyéb gyújtóforrásoktól mentes helyiségben kell elvégezni. Miután csatlakoztatta a szabályozót a palackhoz, csavarja ki a gázpalack szabályozószelét az óramutató járásával ellentétes irányba történő teljes elfordításával.
- Permetezze be az összes tömlőcsatlakozást, a gázszelep csatlakozásait, a szabályozó és a gázpalack csatlakozását, valamint a gázpalack szelepét 50:50 arányú mosószer-víz oldattal. A megjelenő buborékos sugár szivárgást jelez. Ha szivárgást talál, zárja

el a palackszelepet (fordítsa el a szabályozó karját az óramutató járásával megegyező irányba), válassza le a szabályozót a gázpalackról, és vigye a gázpalackot egy hűvös, jól szellőző helyiségbe a szabadban. Segítségért forduljon a kiskereskedőhöz vagy a gázszolgáltatóhoz.

Ne használja a fűtőberendezést, ha szivárgást észlel.

Ne használjon nyílt lángot a szivárgás vizsgálatához.

Ne működősen semmilyen elektromos berendezést gázszivárgás észlelése vagy gyanúja után.

- A szivárgásvizsgálat sikeres elvégzése után illessze a hátlapot a radiátorra. A gázpalack esetleg kissé el kell forgatni, hogy a szabályozó és a tömlő a hátsó panelbe illeszkedjen anélkül, hogy a tömlő elgörbülne.

MEGJEGYZÉS: A fűtőberendezés több biztonsági berendezéssel van felszerelve, amelyek veszélyes körülmények között leállítják a fűtőberendezést. Először is, véletlen lánghamaradás esetén a gázfűtő automatikusan kikapcsol. A második berendezés a fűtőberendezés felborulása esetén kapcsolja ki a fűtőberendezést. Ha ez megtörténik, tegye a fűtőberendezést függőleges helyzetbe, ellenőrizze, hogy nem látható-e rajta sérülés, és ismét várjon 5-10 percet, mielőtt megpróbálná újra meggyújtani a fűtőberendezést. Ez a készülék akkor is kioldhat, ha a fűtőtestet felborítják.

FŰTŐBERENDEZÉS TELEPÍTÉSE

- Óvatosan vegye ki a fűtőberendezést a csomagolásból, és használhat előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e és nincs-e rajta sérülés **B1 ábra**. A csavarok, a rögzítőszerszámok és a kerek a fűtőberendezés hátulján lévő dobozban található, **ábra. D4 ábra**. D8
- Fordítsa el a bal és a jobb oldalsó panelt 90 fokkal, és nyissa ki az alsó panelt, **B2A ábra, B2B ábra, B2C ábra, B2D ábra**.
- Húzza őket a helyükre, és rögzítse a bal oldali panelt, a jobb oldali panelt és az alsó panelt nagyobb csavarokkal (mellékelve) 4 ponton.
- Nyissa ki a radiátor felső paneljét. Állítsa be a pozíciót, és először helyezze be a saroklemezeket a felső panel foglataiba. Rögzítse őket a nagyobb csavarokkal (mellékelve). Az **ábrán** látható 4 ponton. **B3A és a B3A ábrán látható ábrán. B3B**
- Rögzítse a felső panelt az előlaphoz a (mellékel) kis csavarokkal 2 ponton.
- Szerelje fel a görgőket, **ábra. D8** a helyekre, **ábra. A12** az alsó panel hátsó részén **lévő helyekre. A1C** és a fűtőberendezés elejére ill. **A8**.

A REDUKTOR CSATLAKOZTATÁSA

A reduktor csatlakoztatása és működése a készlethez mellékelt reduktor kézikönyvben van leírva.

GÁZPALACKOK CSATLAKOZTATÁSA

- Helyezze a gázzal töltött palackot a fűtőberendezés hátuljára.
- Csatlakoztassa a gázszabályozót a gázpalackhoz.
- Kapcsolja be a gázáramlást a palackhoz csatlakoztatott szabályozónál.
- Butángázpalackok használatát javasoljuk.

Kérjük, vegye figyelembe a korábban leírt TESTIMONY-t.

GÁZPALACKOK CSERÉJE

- Kapcsolja ki a szabályozót (a szabályozó kart az óramutató járásával megegyező irányba fordítsa el a szelep zárásához), és hagyja a fűtőberendezést teljesen kihűlni, mielőtt eltávolítja és kicseréli a palackot. Ne próbálja meg kicserélni a palackot, amíg a fűtőberendezés használatban van.
- A palackokat lángmentes környezetben kell cserélni.
- Palackcsere közben tilos a dohányzás.
- Az üres palack cseréjéhez zárja el a gázt a szabályozón, és vegye ki az üres palackot a fűtőberendezésből.
- Vegye ki a szabályozót az üres palackból.
- Kövesse a "Gázpalack csatlakoztatása" című szakaszban leírt lépéseket, csatlakoztassa az új palackot.

FŰTÉSI FOKSZABÁLYOZÁS

A fűtőtest három különböző fűtési szintre állítható:

- 0 - Ki
 - 1 - alacsony,
 - 2 - közepes
 - 3 - magas.
- Gyújtási mód: piezo gyújtás

- Nyissa ki a fűtőberendezés gázszelepét (**ábra A4**) az óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordítással.
- Nyomja meg és fordítsa el a szabályozógombot az 1. - alacsony állásba, **ábra. C3**, és tartsa lenyomva 10 másodpercig.

- A vezérlőgomb lenyomva tartása közben nyomja meg a gyújtás gombot (**C7 ábra**) egyszer vagy kétszer, amíg a gyújtó (az égő alján) fel nem gyullad.

Tartsa lenyomva a vezérlőgombot további 10-15 másodpercig. Ha a gomb felengedése után kialszik a gyújtóláng, ismételje meg a fenti műveletet, amíg a gyújtóláng folyamatosan lánggal ég.

MEGJEGYZÉS: új fűtőberendezés első begyújtásakor előfordulhat, hogy a gombot hosszabb ideig kell lenyomva tartani, hogy a gáz a gyújtóhoz áramolhasson.

- Ha a fűtőberendezés az 1. - LOW (alacsony) fokozaton kapcsol be, a szabályozógombot a 2. - MEDIUM (közepes) vagy a 3. - HIGH (magas) állásba fordítsa a második és a harmadik fűtőpanel is bekapcsol.

FONTOS: A fűtőberendezés kikapcsolásához fordítsa a szabályozógombot OFF állásba, **ábra. C8** állásba, és zárja be teljesen a vezérlőkár szelepet (forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba).

- **FONTOS:** A fűtőberendezés kikapcsolásához fordítsa a szabályozógombot OFF állásba, **ábra. C8**, és zárja be teljesen a szabályozó kár szelepet (az óramutató járásával megegyező irányba forgatva). OFF

Kizárólag a szabályozó kár szelepeinek bezárásával kapcsolható ki.

Az óramutató járásával megegyező irányban az "OFF" állásba, **ábra. C8**. Nem kapcsolható ki egyszerűen a fűtésszabályozó gomb "OFF" állásba történő elfordításával.

TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS

A palack gázfűtésének kikapcsolásához fordítsa a vezérlő kapcsolóját OFF állásba.

Ha a fűtőberendezést egy ideig nem használja, válassza le a szabályozót a palackról, és helyezze vissza a fedelet vagy a kupakot.

Ne forgassa el erővel a vezérlőgombot, a gombot a gomb elforgatása előtt óvatosan lefelé kell nyomni. A vezérlőgombot nem lehet elfordítani anélkül, hogy lenyomná.

Ha végzett, győződjön meg róla, hogy a gomb a kívánt fűtési pozícióban van rögzítve.

FIGYELEM - A termék egyes részei nagyon forróak lehetnek és égési sérüléseket okozhatnak.

Különbő figyelmet kell fordítani azokra a területekre, ahol gyermekek, háziállatok és idősök tartózkodnak.

TÁROLÁS:

- Csatlakoztassa le a gázpalackot, és vegye ki a készülékből.
- A palackokat jól szellőző helyen, éghető anyagoktól távol kell tárolni. A legjobb, ha a szabadban tároljuk őket. A palackokat nem szabad pincében vagy magas lakásokban tárolni.
- A fűtőberendezést le kell fedni, és száraz, pormentes helyen, eredeti csomagolásában kell tárolni.

TISZTÍTÁS:

- Használjon nedves, kinyomkodott szappanos ruhát a palack külső részének tisztításához.
- Ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön az égőkre vagy a távirányító/világítás területére. Ezeknek az alkatrészeknek a következő használat előtt teljesen száraznak kell lenniük.

- Ne használjon súroló hatású tisztítószereket, mivel azok károsíthatják a fényezést.

MEGŐRZÉS:

- Karbantartás és tisztítás előtt kapcsolja ki a gázfűtést. Győződjön meg arról, hogy a fűtésem és a burkolatok hidegek.
- Ne próbálja meg tisztítani a fűtőberendezést használat közben.
- A fűtőberendezést évente szakképzett szakemberrel vagy gázszerelőnek kell ellenőriznie a biztonságos működés biztosítása és az esetleges hibák felderítése érdekében.
- Ha a használat során bármilyen hibát észlel, azonnal hagyja abba a fűtőberendezés használatát, és forduljon a szervizszolgáltatóhoz vagy a szervizközponthoz tanácsért.
- Rendszeresen tisztítsa meg a fűtőberendezés külső és tárolási területét, hogy eltávolítsa a kerámiafelületeken felgyülemlett port és szöszöket. Ne üsse meg ezeket az alkatrészeket, mivel használat közben nagyon törékennyé válhatnak.
- Működés közben tartsa szemmel a jelzőfényt. Folyamatosan kell égnie. Ha pislákol, vagy a láng sárga, a fűtőberendezést szakképzett szervizszolgáltatónak vagy gázkészülék-szerelőnek kell ellenőriznie a megfelelő működést.
- Ha bármilyen alkatrészt ki kell cserélni, azt csak a gyártó által szállított megfelelő alkatrészekre szabad cserélni.

- A helytelen vagy helyettesítő alkatrészek használata veszélyes lehet, és a garancia érvényét veszti.
- Amikor a fűtőtestet nem használja, javasoljuk, hogy a szennyeződések felhalmozódásának minimalizálása érdekében fedett helyen vagy kartondobozban tárolja.
- A szabályozó és a fűtőberendezés közötti rugalmas tömlőket rendszeresen ellenőrizni kell, és kopás vagy sérülés esetén ki kell cserélni. Javasoljuk, hogy a fűtőberendezést évente egy hozzáértő személy szervizelje a legújabb gázbiztonsági (telepítési és használati) előírásoknak megfelelően.
- Ha bármilyen alkatrészt ki kell cserélni, azt csak az eredeti gyártó által szállított megfelelő alkatrészekre szabad cserélni.
- Ha a fűtőberendezést hosszabb ideig nem használták, a felhasználónak ellenőriznie kell, hogy az rendeltetésszerűen működik-e. Ellenőrizze például, hogy a tömlők és a szabályozó még mindig működőképesek-e, hogy a gázcsatlakozás a palack és a fűtőberendezés között tömör-e, hogy a fűtőberendezés meggyújtható-e anélkül, hogy a gyújtóláng hátrafelé menne és a fűtőberendezés belsejében nagy zaj keltezne.

PROBLÉMA MEGOLDÁS:

Ellenőrizze a következőket, mielőtt további segítséget kérne

A fűtőberendezés nem világít:

Ellenőrizze a gázpalackot, hogy a gázzsint tele van-e, és nem üres-e. Ellenőrizze, hogy a szabályozó megfelelően van-e csatlakoztatva, és hogy a palackszelep be van-e kapcsolva. Ellenőrizze, hogy az útmutatóban ajánlott lépést helyesen hajtotta-e végre.

Ha ez a gáztartály cseréje után következik be, az a gázrendszerben lévő levegő miatt lehet - tartsa lenyomva a szabályozógombot sokáig, amíg a gyújtó- és a főgőg fel nem gyullad. Ezután kapcsolja át a 3-HIGH fokozatra.

Lehet, hogy a henger túl hideg volt.

Várja meg, amíg a palack eléri a szobahőmérsékletet, mielőtt megpróbálná elindítani a fűtőberendezést.

A fűtőberendezés automatikusan kikapcsol:

Ha a fűtőberendezés folyamatos működés közben kialszik, ismételje meg a műveletet, az utasításokat követve, és ellenőrizze, hogy a gázpalackban még van-e gáz.

Ha a fűtőberendezés körülbelül 30 perc után kialszik, az azt jelenti, hogy rosszul szellőző helyiségben működik. Nyisson ki egy ablakot vagy ajtót a helyiség szellőztetése érdekében, és indítsa újra a készüléket.

Kerülje a fűtőberendezés ütközését működés közben. Ne mozgassa a fűtőberendezést működés közben. A vészkapcsoló aktiválható és kapcsolja a fűtőberendezést.

A készlet tartalma:

- 1 x összecuskható fűtőtest
- 1 x Phillips csavarhúzó
- 1 x csavarkulcs
- 5 x keréktárcsa alátétekkel és anyákkal
- 8 x nagy csavar
- 6 x kis csavar
- 2 x sarokcsespe

Névleges adatok	
Modell	90-118
Fűtési teljesítmény	4.2kW
Gázfogyasztás	110g/h ; 207g/h ; 305g/h
Gáznyomás	28-30 mbar
Gyújtás	Piezo
Méret	420x410x730 mm
Ájánlott gázpalack	7 kg-ig ; Ø max. 32 cm magasság 55 cm
A gyártás éve	2024

KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekbe kell vinni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék kereskedőjéhez vagy a helyi hatósághoz. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai környezetvédelmi szempontból inert anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "GTX Poland") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A jelen kézikönyv (a továbbiakban: "Kézikönyv") tartalmának

valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a kézikönyv összetételét, kizárólag a GTX Poland tulajdona, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a módosított 2006. évi 90. sz. törvénycikk 631. pontja) értelmében jogi védelem alatt áll. A kézikönyv egészének és egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a GTX Poland írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást eredményezhet.

Modell azonosító: 90-118										
Közvetett fűtési funkció: Nem										
Közvetlen hőteljesítmény: 4,2 kW										
Közvetett hőteljesítmény: ND										
Üzemanyag						A helyiségek fűtőberendezéseinek kibocsátása				
						NO _x				
Válassza ki az üzemanyag típusát				gáz	G30, G31, G30/G31	17,39 mg/kWhinput (GCV)				
Paraméter	Megnevezés	Érték	Egység		Paraméter	Megnevezés	Érték	Egység		
Termikus energia					Működési hatékonyság (NCV)					
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	4,2	kW		Hasznosítási hatásfok névleges hőteljesítmény mellett	$\eta_{th,nom}$	100%	%		
Minimális hőteljesítmény (tájékoztató jellegű)	P_{min}	1,5	kW		Hasznossági hatásfok minimális hőteljesítmény mellett (tájékoztató jellegű)	$\eta_{th,min}$	ND	%		
Saját felhasználású villamosenergia-fogyasztás					A fűtési teljesítmény/helyiség hőmérséklet-szabályozás típusa (válasszon ki egy opciót)					
Névleges hőteljesítményenél	e_{lmax}	0,015	kW		egyfokozatú fűtési teljesítmény, szobahőmérséklet-szabályozás nélkül				nem	
Minimális hőteljesítménnyel	e_{lmin}	0,015	kW		legalább két kézi fokozat, szobahőmérséklet-szabályozás nélkül				igen	
Készenléti üzemmódban	e_{lsb}	ND	kW		Mechanikus szobahőmérséklet-szabályozás termosztáttal				nem	
					elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás				nem	
					elektronikus szobahőmérséklet-szabályozó és napi szabályozó				nem	
					elektronikus szobahőmérséklet-szabályozó és heti szabályozó				nem	
					Egyéb beállítási lehetőségek (több is választható)					
					szobahőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel				nem	
					szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel				nem	
					távvezérlési lehetőség				nem	
					adaptív felszállásvezérlés				nem	
					csökkentett munkaidővel				nem	
					sugárzó hőérzékelővel				nem	
A rögzített gyújtóláng energiaigénye										
Gyújtóláng energiaigénye (ha van)	P_{pilot}	ND	kW							
Kapcsolattartási adatok	Grupa Topex Sp. z o. o. o. Sp. K., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó									

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA ECHIPAMENTULUI.

DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ NOTĂ!

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea. Aparatul a fost proiectat pentru o funcționare sigură. Cu toate acestea: instalarea, întreținerea și funcționarea aparatului pot fi periculoase. Respectarea următoarelor proceduri va reduce riscul de incendiu, electrocutare, răniri și va reduce timpul de instalare a aparatului

REGULI DE SIGURANȚĂ

- Nu încercați niciodată să porniți aparatul dacă furtunul pare slăbit sau deteriorat în vreun fel.
- Nu apăsați butonul de aprindere mai mult de 40 de secunde.
- Nu deconectați niciodată regulatorul atunci când supapa buteliei este deschisă sau când regulatorul este pornit.
- Nu schimbați buteliile într-o zonă în care există un foc deschis.
- Nu expuneți butelia la temperaturi extreme.
- Nu depozitați alte butelii în încăperea în care este utilizat încălzitorul.
- Nu introduceți degetul sau orice alt material sau obiect prin protecția încălzitorului, deoarece acest lucru poate provoca arsuri grave sau incendii!
- Lăsați o distanță de cel puțin 1 metru între încălzitor și orice altă sursă de căldură.
- Nu permiteți persoanelor neautorizate să manipuleze încălzitorul.
- Nu utilizați dispozitivul în apropierea prizelor electrice.
- Nu utilizați încălzitorul în băi, dușuri sau piscine, în vehicule precum rulote sau rulote.
- Nu utilizați acest încălzitor fără o butelie de gaz montată și fără regulatorul necesar pentru a asigura o funcționare stabilă.
- Nu acoperiți radiatorul, cu țesături, haine, draperii, perdele, lenjerie de pat și alte materiale inflamabile. Acestea pot lua foc dacă sunt plasate în apropierea prizelor aparatului de încălzire.
- În cazul unei scurgeri de gaz, opriți imediat aparatul cu ajutorul robinetului de la butelia de gaz sau al robinetului de conectare a regulatorului, apoi deconectați conducta regulatorului de la rezervorul de gaz.
- Opriți aparatul cu ajutorul întrerupătorului pornit/oprit și al regulatorului înainte de a deconecta butelia de gaz.
- Utilizați aparatul de încălzire numai în încăperi bine ventilate.
- Capacele acestui aparat au rolul de a preveni riscul de incendiu sau de rănire din cauza arzătorului și nicio parte a acestuia nu trebuie îndepărtată permanent. **ÎN ACEST CAZ, NU OFERĂ PROTECȚIE COMPLETĂ PENTRU COPII MICI, ANIMALE SAU PERSOANE CU HANDICAP.**
- Nu deplasați unitatea în timpul funcționării, deoarece se pot produce șocuri și impacturi asupra componentelor de siguranță.
- Există un risc de incendiu dacă radiatorul este acoperit sau poziționat incorect. Asigurați-vă întotdeauna că plasați radiatorul în centrul camerei, departe de obiecte sau materiale inflamabile.
- Capacul antifoc al acestui radiator este destinat să împiedice accesul direct la elementele de încălzire și trebuie să fie în poziție atunci când radiatorul este utilizat.
- NOTĂ: Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți încălzitorul.
- Copiii și animalele trebuie ținute departe de încălzitor și trebuie supravegheate în permanență în apropierea acestuia. Întreținerea nu trebuie efectuată atunci când sunt în preajmă copii mici sau animale.

AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

- Utilizați întotdeauna încălzitorul în conformitate cu instrucțiunile furnizate împreună cu fiecare încălzitor. Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur **Fig E1**
- NU deplasați un încălzitor pornit dintr-o cameră în alta **fig. E2**
- În cazul în care se suspectează o scurgere de gaz. NU deconectați regulatorul. Opriți alimentarea cu gaz la regulator. Duceți aparatul afară, într-o zonă fără flacără deschisă. Porniți alimentarea cu gaz și verificați toate conexiunile. Pulverizați încet conexiunile cu o soluție de apă cu săpun sau cu un spray de detectare a scurgerilor, se vor forma bule dacă există scurgeri de gaz. Dacă se constată o scurgere, opriți gazul. NU utilizați din nou încălzitorul până când nu este verificat de o persoană competentă în conformitate cu instalațiile de siguranță a gazului **fig. E3**
- NU așezați haine sau alte materiale pe încălzitor. Acest lucru poate cauza un risc de incendiu și/sau poate afecta performanța **fig. unității. E4**
- NU așezați aparatul de încălzire aproape de mobilă **fig. E5**.
- NU așezați aparatul de încălzire aproape de pereți, mobilă, perdele, lenjerie de pat sau orice alte materiale inflamabile, deoarece acest lucru ar putea cauza un risc de incendiu **fig. E6**.
- Trebuie respectate următoarele distanțe minime: 50 cm pe laterale și 100 cm din față. **Întotdeauna** orientați încălzitorul spre centrul încăperii. Așezați întotdeauna încălzitorul pe o suprafață plană **Fig. C1**.

NOTĂ!

Citiți cu atenție instrucțiunile, acestea conțin informații importante atât despre funcționare, cât și despre siguranță.

- Nu utilizați echipamente defecte.
- Întreținerea și reparațiile trebuie efectuate numai de către tehnicieni calificați.
- Aparatul de încălzire trebuie verificat anual de un tehnician calificat sau de un inginer de gaz pentru a asigura funcționarea în siguranță și pentru a detecta orice defecțiune.
- Păstrați acest manual pentru referințe viitoare.

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

• Acesta este un radiator fără ventilație. Când porniți radiatorul, asigurați-vă că încăperea este bine ventilată este în funcțiune. Nu utilizați radiatorul într-un dormitor, într-o rulotă, într-o rulotă, într-o barcă sau în orice încăpere cu un volum mai mic de 80 de metri cubi. Acest încălzitor nu este potrivit pentru spații închise mici.

• Nu așezați aparatul de încălzire în apropierea pereților, perdelelor, obiectelor/lichidelor inflamabile sau a mobilierului în timpul funcționării, deoarece acest lucru poate cauza un risc de incendiu! Radiatorul trebuie să fie întotdeauna orientat spre centrul încăperii. Poziția corectă este prezentată în **Fig. C1**.

ATENȚIE! Acest aparat trebuie să fie verificat pentru scurgeri înainte de prima utilizare și după fiecare reconectare a buteliei după umplere. **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ O FLACĂRĂ DESCHISĂ PENTRU A VERIFICA DACĂ EXISTĂ SCURGERI.**

• Asigurați-vă întotdeauna că copiii și animalele de companie sunt ținute departe de încălzitor în orice moment când acesta este în funcțiune și chiar și după utilizare. Nu lăsați niciodată copiii sau animalele de companie în apropierea încălzitorului fără supravegherea unui adult.

• Întotdeauna închideți robinetul buteliei de gaz atunci când încălzitorul nu este utilizat.

Pictograme și avertismente



1. Citiți cu atenție instrucțiunile.
2. Necesită asamblare.
3. Atenție: suprafață fierbinte.
4. Nu acoperiți deschiderile încălzitorului.
5. Alimentarea cu GPL
6. Păstrați distanța față de dispozitiv
7. Nu vă apropiați de flăcări deschise
8. Pentru utilizare în interior.

9. Protejați de apă și umiditate.
10. Țineți copiii cu vârsta sub 3 ani departe de aparat, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.
11. Nu aruncați cu deșeurile menajere.
12. Reciclați selectiv.

Descrierea elementelor grafice

Numotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în paginile grafice ale acestui manual.

Desemnare Fig. A	Descriere
1A	Capacul superior
1B	Capacul din partea stângă
1C	Capacul inferior
1D	Capacul din partea stângă
2	Element de încălzire
3	Buton de aprindere piezoelectric
4	Înterupător/regulator de încălzire
5	Orificii de ventilație
6	Orificii de ventilație
7	Capacul elementului de încălzire
8	Rotile
9	Racord de gaz
10	Capacul elementului de încălzire din spate
11	Mânere de transport
12	Găuri pentru roți
Desemnare Fig. C	Descriere
1	Distanțele recomandate ale radiatorului față de pereți
2	Racordul de gaz al aragazului
3	Nivel scăzut de încălzire
4	Nivel mediu de încălzire
5	Înterupător pornit/oprit pentru încălzire
6	Nivel ridicat de încălzire
7	Buton de aprindere piezoelectric
8	Aragaz oprit
Desemnare Fig. D	Descriere
1	Furtun flexibil
2	Regulator de gaz
3	Legături cu viermi
4	Șuruburi și piulițe pentru fixare
5	Șurubelnită
6	Cheie
7	Colțuri
8	Roți de transport

* Pot exista diferențe între grafic și produsul real.

INSTALARE

Încălzitorul cu GPL este o formă sigură și eficientă de încălzire dacă este utilizat exact în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Citiți și înțelegeți pe deplin aceste instrucțiuni înainte de a utiliza încălzitorul. Dacă nu înțelegeți instrucțiunile, contactați distribuitorul pentru sfaturi înainte de a utiliza încălzitorul.

Ar trebui să achiziționați o butelie de butan adecvată (nu este inclusă). Atunci când butelia este umplută pentru prima dată, va trebui să fie ventilată pentru a se asigura că încălzitorul funcționează corect. Acest lucru ar trebui să fie făcut de un serviciu specializat și autorizat. Butelia trebuie verificată pentru funcționarea în siguranță de fiecare dată când este umplută de către o stație de service autorizată.

- După ce încălzitorul a fost scos din ambalaj și asamblat corespunzător;
- Așezați butelia de butan umplută pe partea din spate a încălzitorului, cu ieșirea supapei orientată spre exterior.
- Conectați regulatorul de gaz furnizat la ieșirea de la robinetul buteliei de gaz. (Urmați instrucțiunile furnizate împreună cu REGULATORUL DE PRESIUNE REDUSĂ).

NOTĂ!

TESTUL DE SCURGERE A GAZELOR

- Această operațiune trebuie efectuată într-o încăpere bine ventilată, fără flăcări deschise sau alte surse de aprindere. După conectarea regulatorului la butelie, deșurubați robinetul de reglare al buteliei de gaz, rotindu-l complet în sens invers acelor de ceasornic.
- Pulverizați toate racordurile furtunurilor, racordurile țevilor la robinetul de gaz, racordul regulatorului la butelia de gaz și robinetul buteliei de gaz cu o soluție 50:50 de detergent și apă. Un jet de bule care apare

indică o scurgere. Dacă se găsește o scurgere, închideți robinetul buteliei (rotiți maneta regulatorului în sensul acelor de ceasornic), deconectați regulatorul de la butelia de gaz și scoateți butelia de gaz într-o încăpere răcoasă, bine ventilată, la exterior. Pentru asistență, contactați vânzătorul sau furnizorul de gaz.

Nu utilizați încălzitorul dacă se constată o scurgere.

Nu folosiți o flăcără deschisă pentru a verifica dacă există scurgeri.

Nu folosiți niciun echipament electric după ce a fost detectată sau suspectată o scurgere de gaz.

- După ce testul de etanșeitate a fost finalizat cu succes, montați panoul din spate pe radiator. Este posibil ca butelia să trebuiască să fie ușor rotită pentru a permite regulatorului și furtunului să se potrivească în panoul din spate fără a îndoi furtunul.

NOTĂ: Încălzitorul este echipat cu mai multe dispozitive de siguranță care vor opri încălzitorul în condiții periculoase. În primul rând, în cazul unei întreruperi accidentale a flăcării, încălzitorul pe gaz se va opri automat. Al doilea dispozitiv va opri încălzitorul în cazul în care acesta se răstoarnă. Dacă se întâmplă acest lucru, așezați încălzitorul în poziție verticală, verificați dacă există deteriorări vizibile și așteptați din nou 5-10 minute înainte de a încerca să reapiindeți încălzitorul. Acest dispozitiv se poate declanșa și în cazul în care radiatorul este răsturnat.

INSTALAREA ÎNCĂLZITORULUI

- Scoateți cu grijă încălzitorul din ambalaj și verificați dacă toate piesele sunt prezente și dacă nu există deteriorări înainte de utilizare **fig. B1**. Șuruburile, instrumentele de fixare și roțile se află în cutia din interiorul încălzitorului, în partea din spate fig. B1. **D4** până la fig. D8
- Rotiți panourile laterale stângă și dreapta la 90 de grade și deschideți panoul inferior **Fig. B2A, Fig. B2B, Fig. B2C, Fig. B2D**.
- Puneți-le în poziție și fixați panoul stâng, panoul lateral drept și panoul inferior cu șuruburi mai mari (furnizate) în 4 puncte.
- Deschideți panoul superior al radiatorului. Reglați poziția și introduceți mai întâi plăcuțele de colț în locașurile din panoul superior. Fixați-le cu șuruburile mai mari (furnizate). În cele 4 puncte prezentate în **fig. B3A și fig. B3B**
- Fixați panoul superior pe panoul frontal cu șuruburi mici (furnizate) în 2 puncte.
- Montați roțile **fig. D8** în locurile **fig. A12** în partea din spate a panoului inferior **fig. A1C** și în partea din față a încălzitorului **fig. A8**.

CONECTAREA REDUCTORULUI

Conectarea reductorului și funcționarea acestuia sunt descrise în manualul reductorului inclus în kit.

CONECTAREA BUTELIILOR DE GAZ

- Așezați butelia umplută cu gaz în partea din spate a încălzitorului.
- Conectați regulatorul de gaz la butelia de gaz.
- Porniți fluxul de gaz la regulatorul conectat la butelie.
- Recomandăm utilizarea buteliilor de gaz butan.

Vă rugăm să rețineți TESTIMONIUL descris anterior

ÎNLOCUIREA BUTELIILOR DE GAZ

- Opriti regulatorul (rotiți maneta regulatorului în sensul acelor de ceasornic pentru a închide supapa) și lăsați încălzitorul să se răcească complet înainte de a scoate și înlocui butelia. Nu încercați să înlocuiți butelia în timp ce încălzitorul este încă în uz.
- Buteliile trebuie schimbate într-un mediu fără flăcără.
- Nu este permis fumatul în timpul schimbării buteliilor.
- Pentru a înlocui o butelie goală, opriți gazul de pe regulator și scoateți butelia goală din încălzitor.
- Îndepărtați regulatorul de pe butelia goală.
- Urmați pașii descriși în secțiunea "Conectarea buteliei de gaz", conectați noua butelie.

CONTROLUL GRADULUI DE ÎNCĂLZIRE

Încălzitorul poate fi reglat la trei niveluri diferite de încălzire:

- 0 - Oprit
- 1 - scăzut,
- 2 - mediu
- 3 - mare.

Mod de aprindere: aprindere piezoelectrică

- Deschideți robinetul de gaz al încălzitorului **Fig. A4**, rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic.
- Apăsați și rotiți butonul de control în poziția 1 - joasă **fig. C3** și țineți-l apăsat timp de 10 secunde.

• În timp ce țineți apăsat butonul de control, apăsați butonul de aprindere **Fig. C7** o dată sau de două ori până când se aprinde pilotul (în partea de jos a arzătorului).

Continuați să țineți apăsat butonul de control timp de încă 10-15 secunde. Dacă flacăra pilot se stinge după ce ați eliberat butonul, repetați operațiunea de mai sus până când flacăra pilot arde cu flacăra continuă.

NOTĂ: la prima aprindere a unui încălzitor nou, este posibil să fie necesar să țineți butonul apăsat mai mult timp pentru a permite gazului să curgă către pilot.

• Atunci când încălzitorul pornește la nivelul 1 - LOW, rotirea butonului de control în poziția 2 - MEDIUM sau 3 - HIGH va aprinde al doilea și respectiv al treilea panou de încălzire.

IMPORTANT: Pentru a opri încălzitorul, rotiți butonul de control în poziția OFF (oprit) **fig. C8** și închideți complet supapa pârghiei de control (rotiți-o în sensul acelor de ceasornic).

• **IMPORTANT:** Pentru a opri încălzitorul, rotiți butonul de reglare în poziția OFF **fig. C8** și închideți complet supapa pârghiei regulatorului (rotiți-o în sensul acelor de ceasornic). OFF

Poate fi oprit numai prin închiderea supapei cu pârghie a regulatorului în sensul acelor de ceasornic până la poziția "OFF" **fig. C8**. Nu poate fi oprit prin simpla rotire a butonului de control al încălzitorului în poziția "OFF".

DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE

Pentru a opri încălzirea cu gaz a buteliei, rotiți comutatorul de pe regulator în poziția OFF.

În cazul în care încălzitorul nu va fi utilizat pentru o perioadă de timp, deconectați regulatorul de la butelie și înlocuiți capacul sau capacul.

Nu rotiți butonul de control cu forța, butonul trebuie apăsat ușor în jos înainte de a roti butonul. Butonul de control nu poate fi rotit fără a fi apăsat în jos.

După ce ați terminat, asigurați-vă că butonul este blocat în poziția de încălzire necesară.

ATENȚIE - Unele părți ale acestui produs pot deveni foarte fierbinți și pot provoca arsuri.

O atenție deosebită trebuie acordată zonelor în care se află copii, animale de companie și persoane în vârstă.

DEPOZITARE:

- Deconectați butelia de gaz și scoateți-o din aparat.
- Buteliile trebuie depozitate într-o zonă bine ventilată, departe de materialele combustibile. Cel mai bine este să le depozitați afară. Buteliile nu trebuie depozitate în subsoluri sau în apartamente înalte.
- Încălzitorul trebuie acoperit și depozitat într-un loc uscat și lipsit de praf, în ambalajul său original.

CURĂȚENIE:

- Folosiți o cârpă umedă și stoarsă cu săpun pentru a curăța partea exterioară a sticlei.
- Asigurați-vă că apa nu ajunge pe arzătoare sau în zona telecomenzii/lampa de lumină. Aceste componente trebuie să fie complet uscate înainte de următoarea utilizare.
- Nu utilizați detergenți abrazivi, deoarece pot deteriora vopseaua.

CONSERVAREA:

- Întrerupeți alimentarea cu energie electrică a încălzitorului cu gaz înainte de întreținere și curățare. Asigurați-vă că elementul de încălzire și capacele sunt reci.
- Nu încercați să curățați aparatul de încălzire atunci când acesta este în funcțiune.
- Încălzitorul trebuie verificat anual de un tehnician calificat sau de un inginer de gaz pentru a asigura funcționarea în siguranță și pentru a detecta orice defecțiune.
- În cazul în care se detectează defecțiuni în timpul utilizării, opriți imediat utilizarea încălzitorului și contactați furnizorul de servicii sau centrul de service pentru consiliere.
- Curățați periodic exteriorul și zona de depozitare a încălzitorului pentru a îndepărta praful și scamele acumulate pe suprafețele ceramice. Nu loviți aceste componente, deoarece pot deveni foarte fragile în timpul utilizării.
- Fiți atenți la indicatorul luminos în timpul funcționării. Acesta ar trebui să ardă în mod constant. Dacă pâlpâie sau dacă flacăra este galbenă, încălzitorul trebuie verificat de un furnizor de servicii calificat sau de un inginer specializat în aparate pe gaz pentru a verifica dacă funcționează corect.
- În cazul în care este necesară înlocuirea unor piese, acestea trebuie înlocuite numai cu piesele corecte furnizate de producător.

• Utilizarea de piese incorecte sau de înlocuire poate fi periculoasă și va invalida garanția.

• Atunci când încălzitorul nu este utilizat, vă recomandăm să îl depozitați sub un capac sau într-o cutie de carton pentru a minimiza acumularea de murdărie.

• Furtunile flexibile dintre regulator și încălzitor trebuie verificate în mod regulat și înlocuite în cazul în care sunt uzate sau deteriorate. Se recomandă ca încălzitorul să fie întreținut de către o persoană competentă, în conformitate cu cele mai recente reglementări privind siguranța gazelor (instalare și utilizare).

• În cazul în care este necesară înlocuirea unor piese, acestea trebuie înlocuite numai cu piesele corecte furnizate de producătorul original.

• În cazul în care încălzitorul nu a fost utilizat pentru o perioadă lungă de timp, utilizatorul trebuie să verifice dacă acesta funcționează în mod normal, de exemplu, să verifice dacă furtunile și regulatorul sunt încă în stare de funcționare, dacă racordul de gaz dintre butelie și încălzitor este etanș, dacă încălzitorul poate fi aprins fără ca flacăra pilot să meargă înapoi și fără să se audă mult zgomot în interiorul încălzitorului.

REZOLVAREA PROBLEMELOR:

Verificați următoarele înainte de a suna pentru asistență suplimentară

Încălzitorul nu se aprinde:

Verificați butelia de gaz pentru a vă asigura că nivelul de gaz este plin și nu gol.

Verificați dacă regulatorul este conectat corect și dacă robinetul buteliei este deschis.

Verificați dacă toți pașii recomandați în instrucțiuni au fost parcurși corect. Dacă acest lucru se întâmplă după înlocuirea rezervorului de gaz, se poate datora aerului din sistemul de gaz - țineți apăsat butonul de control timp îndelungat până când se aprinde arzătorul pilot și arzătorul principal. Treceți apoi la setarea 3-HIGH.

Este posibil ca cilindrul să fi fost prea rece.

Așteptați până când butelia a ajuns la temperatura camerei înainte de a încerca să porniți încălzitorul.

Încălzitorul se oprește automat:

Dacă încălzitorul se stinge în timpul funcționării continue, repetați operațiunea, în conformitate cu instrucțiunile și verificați dacă butelia de gaz mai conține gaz.

Dacă încălzitorul se stinge după aproximativ 30 de minute, înseamnă că acesta funcționează într-o încăpere slab ventilată. Deschideți o fereastră sau o ușă pentru a aerisi încăperea și reporniți unitatea.

Evitați să loviți încălzitorul în timpul funcționării. Nu mutați încălzitorul în timpul funcționării. Întrerupătorul de urgență poate fi activat și poate opri încălzitorul.

Conținutul kitului:

- 1 x Încălzitor pliabil
- 1 x șurubelniță Phillips
- 1 x cheie
- 5 x roți cu șaibe și piulițe
- 8 x șuruburi mari
- 6 x șuruburi mici
- 2 x dale de colț

Date nominale	
Model	90-118
Puterea de încălzire	4.2Kw
Consumul de gaz	110g/h ; 207g/h ; 305g/h
Presiunea gazului	28-30 mbar
Aprindere	Piezoelectrice
Dimensiuni	420x410x730 mm
Butelie de gaz recomandată	Până la 7 kg ; Ø max 32 cm înălțime 55 cm
Anul de producție	2024

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu alimentare electrică nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la instalații adecvate pentru a fi eliminate. Contactați distribuitorul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe inerte din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate prezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sedul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "GTX Polonia.") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manual"), inclusiv, printre altele, Toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manual"), inclusiv, dar fără a se limita la text,

fotografii, diagrame, desene, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv companiei GTX Poland și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul de legi 2006 nr. 90, poziția 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual, precum și a elementelor sale individuale, fără acordul

scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Model ID: 90-118									
Funcția de încălzire indirectă: Nu									
Putere termică directă: 4,2 kW									
Putere termică indirectă: ND									
Combustibil						Emisiile provenite de la încălzitoare de cameră			
						NU _x			
Selectați tipul de combustibil				gaz	G30, G31, G30/G31	17,39 mg/kWhinput (GCV)			
Parametru	Desemnare	Valoare	Unitatea		Parametru	Desemnare	Valoare	Unitatea	
Energie termică					Eficiența de funcționare (NCV)				
Putere termică nominală	P_{nom}	4,2	kW		Eficiența utilității la puterea nominală	$\eta_{th,nom}$	100%	%	
Puterea termică minimă (indicativă)	P_{min}	1,5	kW		Eficiența utilității la puterea termică minimă (indicativ)	$\eta_{th,min}$	ND	%	
Consumul de energie electrică pentru uz propriu					Tipul de ieșire a căldurii/controlul temperaturii camerei (selectați o opțiune)				
La puterea termică nominală	e_{lmax}	0,015	kW		ieșire de căldură cu o singură treaptă, fără control al temperaturii camerei			nu	
Cu putere termică minimă	e_{lmin}	0,015	kW		cel puțin două etape manuale fără control al temperaturii camerei			da	
În modul standby	e_{lsb}	ND	kW		Controlul mecanic al temperaturii camerei prin termostat			nu	
					control electronic al temperaturii camerei			nu	
					control electronic al temperaturii camerei și controler zilnic			nu	
					control electronic al temperaturii camerei și regulator săptămânal			nu	
					Alte opțiuni de reglare (pot fi selectate mai multe)				
					controlul temperaturii camerei cu detectare a prezenței			nu	
					controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrei deschise			nu	
					opțiune de reglare la distanță			nu	
					controlul adaptiv al decolării			nu	
					cu program de lucru redus			nu	
					cu senzor de căldură radiantă			nu	
Necesarul de energie al flăcării pilot fixe									
Cerința de energie a flăcării pilot (dacă este cazul)	P_{pilot}	ND	kW						
Detalii de contact	Grupa Topex Sp. z o. o. Sp. K., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia								

ІА
ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)
Газова плита: 90-118

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ. ОСОБИ, ЯКІ НЕ ПРОЧИТАЛИ ІНСТРУКЦІЮ, НЕ ПОВИННІ ВИКОНУВАТИ МОНТАЖ, НАЛАГОДЖЕННЯ АБО ЕКСПЛУАТАЦІЮ ОБЛАДНАННЯ.

**КОНКРЕТНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
УВАГА!**

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь наведених у ній попереджень і правил техніки безпеки. Прилад сконструйовано для безпечної експлуатації. Тим не менш: встановлення, обслуговування та експлуатація приладу можуть бути небезпечними. Дотримання наведених нижче процедур зменшить ризик виникнення пожежі, ураження електричним струмом, травм і скоротить час встановлення приладу

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Ніколи не намагайтеся вмикати прилад, якщо шланг ослаблений або пошкоджений будь-яким чином.
- Не натискайте кнопку запалювання більше 40 секунд.
- Ніколи не від'єднуйте регулятор при відкритому вентилі балона або увімкненому регуляторі.
- Не міняйте балони в місцях, де є відкритий вогонь.
- Не піддавайте циліндр впливу екстремальних температур.
- Не зберігайте інші балони в приміщенні, де використовується обігрівач.
- Не вставляйте палець або будь-який інший матеріал чи предмет крізь захист нагрівача, оскільки це може призвести до серйозних опіків або пожежі!
- Відстань між обігрівачем і будь-яким іншим джерелом тепла повинна становити не менше 1 метра.
- Не дозволяйте стороннім особам втручатися в роботу обігрівача.
- Не використовуйте пристрій поблизу електричних розеток.
- Не використовуйте обігрівач у ванних кімнатах, душових або басейнах, у транспортних засобах, таких як каравани або будинки на колесах.
- Не використовуйте цей обігрівач без встановленого газового балона та регулятора, необхідного для забезпечення стабільної роботи.
- Не накривайте радіатор. Тканинами, одягом, портьєрами, шторами, постільною білизною та іншими легкозаймистими матеріалами. Вони можуть спалахнути, якщо їх розмістити поблизу розеток опалювального приладу.
- У разі витoku газу негайно вимкніть прилад за допомогою крана на газовому балоні або на вентилі включення регулятора, а потім від'єднайте лінію регулятора від газового балона.
- Перед від'єднанням газового балону вимкніть прилад за допомогою вимикача та регулятора.
- Використовуйте обігрівач тільки в добре провітрюваних приміщеннях.
- Кришки цього приладу призначені для запобігання ризику пожежі або травмування від пальника, і жодна їхня частина не повинна бути знята назавжди. **ЯКЩО КРИШКА НЕ ЗНИМАЄТЬСЯ, ВОНА НЕ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ПОВНОГО ЗАХИСТУ МАЛЕНЬКИХ ДІТЕЙ, ТВАРИН АБО ЛЮДЕЙ З ОБМЕЖЕНИМИ ФІЗИЧНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ.**
- Не переміщуйте пристрій під час роботи, оскільки це може призвести до поштовхів і ударів по компонентах безпеки.
- Існує ризик пожежі, якщо радіатор накритий або неправильно розміщений. Завжди встановлюйте обігрівач у центрі кімнати, подальше від легкозаймистих предметів і матеріалів.
- Протипожежна кришка цього радіатора призначена для запобігання прямому доступу до нагрівальних елементів і повинна бути на місці, коли радіатор використовується.

- ПРИМІТКА: Щоб уникнути перегріву, не накривайте нагрівач.
- Діти та тварини повинні знаходитися подальше від обігрівача і постійно перебувати під наглядом біля обігрівача. Не слід проводити технічне обслуговування, коли поруч знаходяться маленькі діти або тварини.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

- Завжди використовуйте обігрівач відповідно до інструкцій, що додаються до кожного обігрівача. Зберігайте інструкцію в безпечному місці **рис. E1**
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ переносити увімкнений обігрівач з кімнати в кімнату **рис. E2**
- При підозрі на витік газу. НЕ відключайте регулятор. Перекрийте подачу газу на регуляторі. Вивініть прилад на вулицю в місце, де немає відкритого вогню. Увімкніть подачу газу та перевірте всі з'єднання. Правильно обприскайте з'єднання мильним розчином або спреєм для виявлення витоків, при витoku газу утворюються бульбашки. Якщо витік виявлено, перекрийте газ. НЕ вмикайте обігрівач, доки він не буде перевірений компетентною особою відповідно до вимог газової безпеки, **рис. E3**
- НЕ кладіть одяг або інші матеріали на обігрівач. Це може спричинити пожежу та/або вилпнути на роботу приладу, **рис. E4**
- НЕ розміщуйте обігрівач впритул до меблів, **рис. E5**.
- НЕ розміщуйте обігрівач поблизу стін, меблів, штор, постільної білизни або будь-яких легкозаймистих матеріалів, оскільки це може призвести до пожежі **рис. E6**.
- Необхідно дотримуватися наступних мінімальних відстаней: 50 см з боків і 100 см спереду. **ЗАВЖДИ спрямовуйте обігрівач до центру приміщення.** Завжди розміщуйте обігрівач на плоскій поверхні **рис. C1**.

УВАГА!

Уважно прочитайте інструкцію, вона містить важливу інформацію як з експлуатації, так і з техніки безпеки.

Не використовуйте несправне обладнання.

Технічне обслуговування та ремонт повинні виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями.

Ваш обігрівач повинен щорічно перевірятися кваліфікованим техніком або газовим інженером для безпечної експлуатації та виявлення будь-яких несправностей.

Збережіть цей посібник для подальшого використання.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО БЕЗПЕКУ

Це радіатор без вентиляції. Вмикаючи обігрівач, переконайтеся, що приміщення добре провітрюється. Не використовуйте обігрівач у спальні, автофургоні, човні або будь-якому іншому приміщенні з об'ємом менше 80 кубічних метрів. Цей обігрівач не підходить для невеликих закритих приміщень.

Не розміщуйте обігрівач поблизу стін, штор, легкозаймистих предметів/діл або меблів під час роботи, оскільки це може призвести до пожежі! Радіатор завжди повинен бути спрямований до центру приміщення. Правильне положення показано на **рис. C1**.

УВАГА! Цей прилад необхідно перевіряти на герметичність перед першим використанням і після кожного повторного підключення балону після заправки. **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ВІДКРИТЕ ПОЛУМ'Я ДЛЯ ПЕРЕВІРКИ НА ГЕРМЕТИЧНІСТЬ.**

Завжди слідуйте за тим, щоб діти та домашні тварини не підходили до обігрівача під час його роботи і навіть після використання. Ніколи не залишайте дітей або домашніх тварин поблизу обігрівача без нагляду дорослих. Завжди закривайте вентиль газового балону, коли обігрівач не використовується.

Піктограми та попередження



1. Уважно прочитайте інструкцію.
2. Потребує збірки.

3. Обережно: гаряча поверхня.
4. Не закривайте отвори нагрівача.
5. Постачання скрапленого газу
6. Тримайтеся на відстані від пристрою
7. Не наближайтесь з відкритим вогнем
8. Для використання в приміщенні.
9. Захищати від води та вологи.
10. Не підпускайте до приладу дітей віком до 3 років, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
11. Не викидати разом з побутовими відходами.
12. Вибірково підлягає вторинній переробці.

Опис графічних елементів

Нумерація нижче відноситься до компонентів пристрою показаних на графічних сторінках цього посібника.

Позначення Рис. А	Опис
1A	Верхня кришка
1B	Ліва бічна кришка
1C	Нижня кришка
1D	Ліва бічна кришка
2	Нагрівальний елемент
3	П'єзо-кнопка запалювання
4	Вимикач/регулятор опалення
5	Вентиляційні отвори
6	Вентиляційні отвори
7	Кришка нагрівального елемента
8	Коліщата
9	Підключення газу
10	Задня кришка нагрівального елемента
11	Ручки для транспортування
12	Отвори для роликів
Позначення Рис. С	Опис
1	Рекомендовані відстані радіатора від стін
2	Газове підключення плити
3	Низький рівень нагрівання
4	Середній рівень нагрівання
5	Вимикач увімкнення/вимкнення опалення
6	Високий рівень нагрівання
7	П'єзо-кнопка запалювання
8	Вимкнути плиту.
Позначення Рис. D	Опис
1	Гнучкий шланг
2	Газовий регулятор
3	Черв'ячні стяжки
4	Гвинти та гайки для кріплення
5	Викрутка
6	Гайковий ключ
7	Кути
8	Транспортні колеса

* Між графічним зображенням та реальним продуктом можуть бути відмінності

ВСТАНОВЛЕННЯ

З'єднання газовий обігрівач є безпечним та ефективним засобом опалення, якщо використовувати його у точній відповідності з цією інструкцією.

Прочитайте і повністю зрозумійте цю інструкцію перед початком експлуатації обігрівача. Якщо ви не розумієте інструкції, зверніться до дилера за порадою перед використанням обігрівача.

Необхідно придбати відповідний бутановий балон (не входить до комплекту). Після першого заповнення балону необхідно випустити повітря, щоб переконатися, що обігрівач працює належним чином. Це має бути зроблено спеціалізованою авторизованою службою. Балон слід перевіряти на безпеку експлуатації щоразу після заправки на авторизованій сервісній станції.

- Після того, як обігрівач виїнято з упаковки і правильно зібрано;
- Помістіть заповнений балон з бутаном на задню стінку обігрівача вихідним отвором клапана назовні.
- Підключіть газовий регулятор, що входить до комплекту постачання, до вихідного отвору клапана газового балону. (Дотримуйтесь інструкцій, що додаються до РЕГУЛЯТОРА НИЗЬКОГО ТИСКУ).

УВАГА! ВІПРОБУВАННЯ НА ВІТІК ГАЗУ

- Цю операцію слід проводити в добре провітрюваному приміщенні, подалі від відкритого вогню та інших джерел займання. Після підключення регулятора до балону відкрутіть вентиль регулятора на газовому балоні, повністю повернувши його проти годинникової стрілки.
- Обприскайте всі з'єднання шлангів, з'єднання труб з газовим клапаном, з'єднання регулятора з газовим балоном і клапан газового балона розчином мийного засобу і води у співвідношенні 50:50. Поява потоку бульбашок свідчить про витік. При виявленні витіку перекрийте вентиль балону (поверніть важіль регулятора за годинниковою стрілкою), від'єднайте регулятор від балону і винесіть балон у прохолодне, добре провітрюване приміщення на вулицю. За допомогою зверніться до продавця або постачальника газу.

Не використовуйте обігрівач, якщо виявлено витік.

Не використовуйте відкрите полум'я для перевірки на герметичність.

Не вмикайте електрообладнання після виявлення або підозри на витік газу.

- Після успішного завершення перевірки герметичності встановіть задню панель на радіатор. Можливо, доведеться трохи повернути балон, щоб регулятор і шланг увійшли в задню панель, не перекрутивши шланг.

ПРИМІТКА: Обігрівач оснащений декількома пристроями безпеки, які вимикають обігрівач у небезпечних умовах. По-перше, у разі випадкового згасання полум'я газовий обігрівач автоматично вимкнеться. Другий пристрій вимкне обігрівач у разі його перекидання. Якщо це сталося, поставте обігрівач вертикально, перевірте, чи немає видимих пошкоджень, і знову зачекайте 5-10 хвилин, перш ніж намагатися знову запалити обігрівач. Цей пристрій також може спрацювати, якщо радіатор перекинути.

ВСТАНОВЛЕННЯ ОБІГРІВАЧА

- Перед використанням обережно вийміть обігрівач з упаковки та перевірте наявність усіх деталей і відсутність пошкоджень, **рис. B1**. Гвинти, кріпильні інструменти та коліщата знаходяться в коробці всередині обігрівача ззаду, **рис. D4** - **рис. D8**
- Поверніть ліву і праву бічні панелі на 90 градусів і відкрийте нижню панель **рис. B2A, Рис. B2B, Рис. B2C, Рис. B2D**.
- Вставте їх у потрібне положення і закріпіть ліву панель, праву бічну панель і нижню панель великими гвинтами (входять до комплекту) у 4 точках.
- Відкрийте верхню панель радіатора. Відрегулюйте положення і спочатку вставте кутові пластини в гнізда верхньої панелі. Закріпіть їх великими гвинтами (входять до комплекту). У 4 точках, показаних на **рис. B3A** і **рис. B3B**
- Закріпіть верхню панель на передній панелі маленькими гвинтами (входять до комплекту) у 2 точках.
- Встановіть ролики **рис. D8** в місцях **рис. A12** на задній частині нижньої панелі **рис. A1C** і в передній частині обігрівача **рис. A8**.

ПІДКЛЮЧЕННЯ РЕДУКТОРА

Підключення редуктора та його експлуатація описані в інструкції до редуктора, що входить до комплекту.

З'ЄДНУВАЛЬНІ ГАЗОВІ БАЛони

- Помістіть наповнений газом балон у задню частину обігрівача.
- Підключіть газовий регулятор до газового балону.
- Увімкніть потік газу на регуляторі, підключеному до балону.
- Ми рекомендуємо використовувати балони з бутаном.

Будь ласка, зверніть увагу на СВИДЕТЕЛЬСТВА, описані раніше

ЗАМІНА ГАЗОВИХ БАЛОНІВ

- Вимкніть регулятор (поверніть важіль регулятора за годинниковою стрілкою, щоб закрити клапан) і дайте обігрівачу повністю охолонути, перш ніж знімати та встановлювати балон. Не намагайтеся замінити балон під час роботи обігрівача.
- Заміна балонів повинна проводитися в безполум'яному середовищі.
- Під час заміни балонів заборонено палити.
- Щоб замінити порожній балон, вимкніть подачу газу на регуляторі та вийміть порожній балон з обігрівача.
- Зніміть регулятор з порожнього балона.
- Виконайте дії, описані в розділі "Підключення газового балону", підключіть новий балон.

РЕГУЛЮВАННЯ СТУПЕНЯ НАГРІВАННЯ

Нагрівач можна налаштувати на три різні рівні нагріву:

- 0 - Вимкнено
 - 1 - низький,
 - 2 - середній
 - 3 - високий.
- Режим запалювання: п'єзозапалювання

Відкрийте газовий кран обігрівача, **рис. А4**, повернувши його проти годинникової стрілки.

Натисніть і поверніть ручку управління в положення 1 - низьке, **мал. С3** і утримуйте протягом 10 секунд.

Утримуючи ручку управління, натисніть кнопку запалювання (**рис. С7**) один або два рази, поки не загориться пілот (внизу конфорки).

Продовжуйте утримувати кнопку керування ще 10-15 секунд. Якщо після відпускання кнопки контрольне полум'я згасло, повторіть вищеповисану операцію, поки контрольне полум'я не буде горіти безперервним полум'ям.

ПРИМІТКА: при першому запалюванні нового нагрівача може знадобитися довше утримувати ручку натиснутою, щоб газ надходив до пілота.

Коли обігрівач вмикається на рівні 1 - НИЗЬКИЙ, поворот ручки управління в положення 2 - СЕРЕДНІЙ або 3 - ВИСОКИЙ призведе до загоряння другої та третьої нагрівальних панелей відповідно.

ВАЖЛИВО: Щоб вимкнути нагрівач, поверніть ручку управління в положення OFF, **рис. С8** і повністю закрийте клапан важеля управління (поверніть за годинниковою стрілкою).

ВАЖЛИВО: Щоб вимкнути водонагрівач, поверніть ручку регулятора в положення OFF, **мал. С8** і повністю закрийте клапан важеля регулятора (поверніть за годинниковою стрілкою). **ВИМКНЕНО**

Можна вимкнути, лише закривши важільний клапан регулятора

За годинниковою стрілкою до положення "OFF", **рис. С8**. Не можна вимкнути простим поворотом ручки керування нагрівачем у положення "OFF".

ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Щоб вимкнути газовий нагрівач на балоні, поверніть перемикач на контролері в положення OFF.

Якщо обігрівач не буде використовуватися протягом певного періоду часу, від'єднайте регулятор від балона і встановіть на місце кришку або ковпачок.

Не повертайте ручку управління з силою, перед тим як повернути ручку, необхідно плавно натиснути на кнопку вниз. Ручку управління не можна повертати без натискання.

Після завершення переконайтеся, що ручка зафіксована в потрібному положенні нагрівання.

УВАГА - Деякі частини цього виробу можуть сильно нагріватися і спричинити опіки.

Особливу увагу слід приділяти приміщенням, де є діти, домашні тварини та люди похилого віку.

СХОВИЩЕ:

- Від'єднайте газовий балон і вийміть його з приладу.
- Балони слід зберігати в добре провітрюваному приміщенні, подальі від горючих матеріалів. Найкраще зберігати їх на вулиці. Балони не можна зберігати в підвалах або на високих поверххах.
- Нагрівач слід накрити і зберігати в сухому, захищеному від пилу місці в оригінальній упаковці.

ПРИБРАННЯ:

- Використовуйте вологу, віджату мильну ганчірку, щоб очистити зовнішню поверхню плашки.
- Переконайтеся, що вода не потрапила на конфорки або на пульт дистанційного керування/світло. Перед наступним використанням ці компоненти повинні бути повністю сухими.
- Не використовуйте абразивні миючі засоби, оскільки вони можуть пошкодити лакофарбове покриття.

КОНСЕРВАЦІЯ:

- Перед технічним обслуговуванням і чистенням вимкніть газовий нагрівач. Переконайтеся, що нагрівальний елемент і кришки холодні.
- Не намагайтеся чистити обігрівач, коли він працює.
- Опалювальний прилад повинен щорічно перевірятися кваліфікованим техніком або газовим інженером для забезпечення безпечної експлуатації та виявлення будь-яких несправностей.
- Якщо під час використання виявлено будь-які несправності, негайно припиніть використання обігрівача та зверніться до

- постачальника послуг або сервісного центру для отримання консультації.
- Періодично очищайте зовнішню поверхню та місце зберігання обігрівача, щоб видалити пил і ворсинки, що накопилися на керамічних поверхнях. Не вдаряйте по цих компонентах, оскільки вони можуть стати дуже крихкими під час використання.
- Під час роботи слідкуйте за світловим індикатором. Він повинен горіти рівномірно. Якщо він мерехтить або полум'я має жовтий колір, обігрівач повинен бути перевірений на правильність роботи кваліфікованим сервісним центром або інженером з газових приладів.
- Якщо будь-які деталі потребують заміни, їх слід замінювати лише правильними деталями, що постачаються виробником.
- Використання неправильних або замінних деталей може бути небезпечним і призведе до анулювання гарантії.
- Коли обігрівач не використовується, ми рекомендуємо зберігати його під кришкою або в картонній коробці, щоб мінімізувати накопичення бруду.
- Гнучкі шланги між регулятором і опалювальним приладом слід регулярно перевіряти і замінювати в разі зносу або пошкодження. Рекомендується, щоб обігрівач щорічно обслуговувався компетентною особою відповідно до найновіших правил газової безпеки (встановлення та використання).
- Якщо будь-які деталі потребують заміни, їх слід замінювати лише правильними деталями, що постачаються оригінальним виробником.
- Якщо обігрівач не використовувався протягом тривалого періоду часу, користувач повинен перевірити, чи працює він нормально, наприклад, переконайтеся, що шланги і регулятор все ще в робочому стані, що газове з'єднання між балоном і обігрівачем герметичне, що обігрівач можна запалити без зворотного руху пілотного полум'я і без сильного шуму всередині обігрівача.

ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ:

Перш ніж звертатися за подальшою допомогою, перевірте наступне

Нагрівач не загоряється:

Перевірте рівень газу в балоні, щоб переконаватися, що він повний, а не порожній.

Переконайтеся, що регулятор правильно підключений і що клапан балона відкрито.

Переконайтеся, що всі кроки, рекомендовані в інструкції, були виконані правильно.

Якщо це відбувається після заміни газового балона, це може бути пов'язано з повітрям у газовій системі - довго утримуйте ручку управління, доки не загориться пілотний та основний пальники. Потім переключіться на налаштування 3-HIGH.

Можливо, балон був занадто холодним.

Зачекайте, поки балон досягне кімнатної температури, перш ніж намагатися запустити обігрівач.

Нагрівач вимикається автоматично:

Якщо нагрівач вимикається під час безперервної роботи, повторіть операцію, дотримуючись інструкцій, і переконайтеся, що в балоні все ще є газ.

Якщо обігрівач вимикається приблизно через 30 хвилин, це означає, що він працює в погано провітрюваному приміщенні. Відкрийте вікно або двері, щоб провітрити приміщення, і перезапустіть пристрій.

Уникайте ударів по обігрівачу під час роботи. Не пересувайте обігрівач під час роботи. Аварійний вимикач може бути активований і вимкнути обігрівач.

Вміст набору:

- 1 x складаний обігрівач
- 1 x хрестоподібна викрутка
- 1 x гайковий ключ
- 5 x колеса з шайбами та гайками
- 8 великих гвинтів
- 6 x маленьких гвинтів
- 2 x кутові плитки

Номинальні дані	
Модель	90-118
Потужність нагріву	4,2 кВт
Споживання газу	110 г / год; 207 г / год; 305 г / год
Тиск газу	28-30 мбар
Запалювання	П'єзо
Розміри	420x410x730 мм

Рекомендований газовий балон	До 7 кг; Ø макс. 32 см висота 55 см
Рік випуску	2024

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

	Вироби з електричним живленням не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід передавати у відповідні центри для утилізації. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або місцевої влади. Відпрацьоване електричне та електронне обладнання містить екологічно інертні речовини. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.
--	--

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa з місцезнаходженням у Варшаві, ул. Погранична 2/4 (далі: "GTX Польща") повідомляє,

що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: "Посібник"), в тому числі, серед іншого, належать їй. Всі авторські права на зміст цього посібника (далі - "Посібник"), включаючи, але не обмежуючись, його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права" (тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90 поз. 631 з наступними змінами та доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Посібника, а також його окремих елементів без письмової згоди GTX Польща суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

Ідентифікатор моделі: 90-118										
Функція непрямого нагріву: Немає										
Пряма теплова потужність: 4,2 кВт										
Непряма тепловіддача: ND										
Паливо						Викиди від опалювальних приладів				
						НІ _x				
Виберіть тип палива				газ	G30, G31, G30/G31	17,39 мг/кВт-год потужності (GCV)				
Параметр	Призначення	Значення	Одиниця		Параметр	Призначення	Значення	Одиниця		
Теплова енергія					Операційна ефективність (NCV)					
Номінальна теплова потужність	P_{nom}	4,2	кВт		Комунальна ефективність при номінальній тепловій потужності	$\eta\text{-}\dot{U}_{nom}$	100%	%		
Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	P_{min}	1,5	кВт		Комунальна ефективність при мінімальній тепловій потужності (орієнтовна)	$\eta\text{-}\dot{U}_{min}$	ND	%		
Споживання електроенергії на власні потреби					Тип регулювання теплової потужності/температури в приміщенні (оберіть одну опцію)					
При номінальній тепловій потужності	eI_{max}	0,015	кВт		одноступенева теплова потужність, без регулювання температури в приміщенні				не	
З мінімальною тепловою потужністю	eI_{min}	0,015	кВт		щонайменше дві ручні ступені без регулювання температури в приміщенні				Так.	
У режимі очікування	eI_{sb}	ND	кВт		Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата				не	
					електронний контроль температури в приміщенні				не	
					електронний контроль температури в приміщенні та щоденний контролер				не	
					електронний контроль температури в приміщенні та тижневий контролер				не	
					Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)					
					контроль температури в приміщенні з датчиком присутності				не	
					контроль температури в приміщенні з виявленням відкритого вікна				не	
					можливість дистанційного регулювання				не	
					адаптивне керування зльотом				не	
					зі скороченим робочим днем				не	
					з датчиком променевого тепла				не	
Енергетична потреба фіксованого пілотного полум'я										
Потреба в енергії пілотного полум'я (якщо застосовується)	P_{pilot}	ND	кВт							
Контактні дані		Група Torrex Sp. z o. o. Sp. K., ul. Погранична 2/4, 02-285 Варшава								

SL
PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK
Plinski štedilnik: 90-118

OPOMBA: PRED UPORABO OPREME NATANČNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO. OSEBE, KI NISO PREBRALE NAVODIL, NE SMEJO OPRAVLJATI MONTAŽE, NASTAVLJANJA ALI DELOVANJA OPREME.

POSEBNE VARNOSTNE DOLOČBE

POZOR!

Pozorno preberite navodila za uporabo, upoštevajte v njih navedena opozorila in varnostne pogoje. Naprava je bila zasnovana za varno delovanje. Kljub temu so lahko namestitve, vzdrževanje in delovanje naprave nevarni. Z upoštevanjem naslednjih postopkov boste zmanjšali nevarnost požara, električnega udara, poškodb in skrajšali čas namestitve aparata

VARNOSTNA PRAVILA

- Nikoli ne poskušajte zagnati naprave, če je cev ohlapna ali kakor koli poškodovana.
 - Ne pritiskajte gumba za vžig za več kot 40 sekund.
 - Nikoli ne odklopite regulatorja, če je ventil jeklenke odprt ali če je regulator vklopljen.
 - Ne menjajte jeklenk v prostoru, kjer je odprt ogenj.
 - Ne izpostavljajte jeklenke ekstremnim temperaturam.
 - V prostoru, kjer se uporablja grelnik, ne shranjujte drugih jeklenk.
 - Skrozi zaščito grelnika ne vstavljajte prsta ali drugih materialov ali predmetov, saj lahko to povzroči hude opekline ali požar!
 - Med grelnikom in katerim koli drugim virom toplote pustite vsaj 1 meter razdalje.
 - Nepooblaščenim osebam ne dovolite poseganja v grelnik.
 - Naprave ne uporabljajte v bližini električnih vtičnic.
 - Grelnika ne uporabljajte v kopalnicah, tuših ali bazenih ter v vozilih, kot so počitniške prikolice ali avtomodi.
 - Ne uporabljajte tega grelnika brez nameščene plinske jeklenke in regulatorja, ki je potreben za zagotovitev stabilnega delovanja.
 - Radiatorja ne pokrivajte. s tkaninami, oblačili, zavesami, zavesami, posteljnino in drugimi vnetljivimi materiali. Ti se lahko vžgejo, če so v bližini vtičnice ogrevalne naprave.
 - V primeru uhajanja plina takoj izklopite napravo z ventilom na plinski jeklenki ali na vklopnem ventilu regulatorja, nato pa odklopite regulatorni vod iz plinske posode.
 - Preden odklopite plinsko jeklenko, izklopite napravo s stikalom za vklop/izklop in regulatorjem.
 - Grelnik uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih.
 - Pokrovi te naprave so namenjeni preprečevanju nevarnosti požara ali poškodb zaradi gorilnika in nobenega dela ne smete trajno odstraniti. **ZATO NE ZAGOTAVLJA POPOLNE ZAŠČITE ZA MAJHNE OTROKE, ŽIVALI ALI INVALIDNE OSEBE.**
 - Med delovanjem enote ne premikajte, saj lahko pride do udarcev in poškodb varnostnih komponent.
 - Če je radiator pokrit ali nepravilno nameščen, obstaja nevarnost požara. Vedno poskrbite, da bo radiator postavljen na sredino prostora, stran od vnetljivih predmetov ali materialov.
 - Pokrov proti ognju tega radiatorja je namenjen preprečevanju neposrednega dostopa do grelnih elementov in mora biti med uporabo radiatorja nameščen.
 - OPOMBA: Da bi se izognili pregrevanju, grelnika ne pokrivajte.
 - Otroci in živali ne smejo biti v bližini grelnika in morajo biti v njegovi bližini ves čas pod nadzorom. Vzdrževanje se ne sme izvajati, kadar so v bližini majhni otroci ali živali.
- OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI!**
- Grelnik vedno uporabljajte v skladu z navodili, ki so priložena vsakemu grelniku. Navodila hranite na varnem mestu **Slika E1**
 - Vključenega grelnika NE prestavljajte iz sobe v sobo, **E2**

- Če sumite na uhajanje plina. NE odklopite regulatorja. Izklopite dovod plina na regulatorju. Napravo odnesite ven na območje brez odprtega ognja. Vključite dovod plina in preverite vse povezave. Počasi poprskite priključke z raztopino milnice ali razpršilom za odkrivanje uhajanja, če plin uhaja, se bodo pojavili mehurčki. Če odkrijete uhajanje, izklopite plin. Grelnika NE uporabljajte, dokler ga ne preveri pristojna oseba v skladu s predpisi o plinskih inštalacijah **fig. E3**
- Na grelnik NE odlagajte oblačil ali drugih materialov. To lahko povzroči nevarnost požara in/ali vpliva na delovanje enote. **E4**
- Ne postavljajte grelnika v bližino pohištva. **E5**
- Grelnika NE postavljajte v bližino sten, pohištva, zaves, posteljnine ali drugih vnetljivih materialov, saj lahko to povzroči nevarnost požara. **E6**
- Upoštevati je treba naslednje najmanjše razdalje: 50 cm ob straneh in 100 cm od spredaj. **VEDNO** usmerite grelnik proti sredini prostora. Grelnik vedno postavite na ravno površino **Slika C1**.

POZOR!

Natančno preberite navodila, saj vsebujejo pomembne informacije o delovanju in varnosti.

- Ne uporabljajte okvarjene opreme.
- Vzdrževanje in popravila lahko opravljajo le usposobljeni tehniki.
- Vaš grelnik mora vsako leto pregledati usposobljen tehnik ali plinski inženir za varno delovanje in odkrivanje morebitnih napak.
- Ta priročnik shranite za poznejšo uporabo.

VARNOSTNE INFORMACIJE

- To je radiator brez odzračevanja. Ob vklopu grelnika se prepričajte, da je prostor dobro prezračen. Grelnika ne uporabljajte v spalnici, prikolici, čolnu ali katerem koli prostoru s prostornino manj kot 80 kubičnih metrov. Ta grelnik ni primeren za majhne zaprte prostore.
- Med delovanjem grelnika ne postavljajte v bližino sten, zaves, vnetljivih predmetov/tekočin ali pohištva, saj lahko to povzroči nevarnost požara! Radiator mora biti vedno obrnjen proti sredini prostora. Pravilni položaj je prikazan na **sliki C1**.

POZOR! Pred prvo uporabo in po vsakem ponovnem priključitvi jeklenke po polnjenju je treba preveriti, ali ta naprava pušča. **ZA PREVERJANJE PUŠČANJA NIKOLI NE UPORABLJAJTE ODRPTEGA OGNJA.**

- Vedno poskrbite, da se otroci in hišni ljubljenci ne približujejo grelniku, ko je ta v uporabi in tudi po uporabi. Nikoli ne puščajte otrok ali hišnih ljubljencev v bližini grelnika brez nadzora odrasle osebe.
- Vedno zaprite ventil plinske jeklenke, ko grelnika ne uporabljate.

Piktogrami in opozorila



- Pozorno preberite navodila.
- Potrebna je montaža.
- Pozor: vroča površina.
- Ne pokrivajte odprtin grelnika.
- Oskrba z utekočinjenim naftnim plinom
- Oddaljite se od naprave
- Ne približujte se odprtemu ognju
- Za notranjo uporabo.
- Zaščitite ga pred vodo in vlago.
- Otroci, mlajši od 3 let, naj se ne približujejo napravi, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Ne odlagajte skupaj z gospodinjstskimi odpadki.
- Selektivno recikliranje.

Opis grafičnih elementov

Številčenje v nadaljevanju se nanaša na sestavne dele naprave prikazano na grafičnih straneh tega priročnika.

Oznaka	Opis
Slika A	
1A	Zgornji pokrov
1B	Levi stranski pokrov
1C	Spodnji pokrov
1D	Levi stranski pokrov
2	Grelni element

3	Piezo gumb za vžig
4	Stikalo/regulator ogrevanja
5	Prezračevalne odprtine
6	Prezračevalne odprtine
7	Pokrov grelnega elementa
8	Kolesčki
9	Plinski priključek
10	Pokrov zadnjega grelnega elementa
11	Transportni ročaji
12	Odprtine za kolesca
Oznaka Slika C	Opis
1	Priporočeni odmiki radiatorja od sten
2	Plinski priključek štedilnika
3	Nizka raven ogrevanja
4	Srednja stopnja ogrevanja
5	Stikalo za vklop/izklop ogrevanja
6	Visoka raven ogrevanja
7	Piezo gumb za vžig
8	Kuhalnik je izklopljen
Oznaka Slika D	Opis
1	Fleksibilna cev
2	Regulator plina
3	Vezave črvov
4	Vijaki in matice za pritrditev
5	Vijačnik
6	Ključki za vijake
7	Vogali
8	Transportna kolesa

* Med grafičnim prikazom in dejanskim izdelkom so lahko razlike

INSTALACIJA

Grelnik na utekočinjeni naftni plin je varna in učinkovita oblika ogrevanja, če se uporablja v skladu s temi navodili.

Pred uporabo grelnika preberite in v celoti razumite ta navodila. Če navodil ne razumete, se pred uporabo grelnika obrnite na prodajalca, da vam svetuje.

Kupite ustrezno butansko jeklenko (ni priložena). Ko je jeklenko pravič napolnite, jo je treba odzračiti, da se zagotovi pravilno delovanje grelnika. To mora opraviti posebna in pooblaščen servisna služba. Pooblaščen servis mora ob vsakem polnjenju preveriti, ali je delovanje jeklenke varno.

- Ko je grelnik vzet iz embalaže in pravilno sestavljen;
- Napolnjeno butansko jeklenko postavite na zadnjo stran grelnika z izhodom ventila, obrnjenim navzven.
- Priloženi regulator plina priključite na izhod ventila plinske jeklenke. (Upoštevajte navodila, priložena regulatorju nizkega tlaka).

POZOR!

PRESKUS UHAJANJA PLINA

- Ta postopek je treba izvajati v dobro prezračevanem prostoru, brez odprtega ognja in drugih virov vžiga. Po priključitvi regulatorja na jeklenko odvijemo regulacijski ventil plinske jeklenke tako, da ga obrnemo v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Vse priključke cevi, priključke cevi na plinski ventil, priključek regulatorja na plinsko jeklenko in ventil plinske jeklenke poprsite z raztopino detergenta in vode v razmerju 50:50. Pojavljajoči se tok mehurčkov kaže na puščanje. Če odkrijete puščanje, zaprite ventil jeklenke (obrnite ročico regulatorja v smeri urinega kazalca), odklopite regulator s plinske jeklenke in plinsko jeklenko odstranite v hladen, dobro prezračen zunanji prostor. Za pomoč se obrnite na prodajalca ali dobavitelja plina.

Če ugotovite puščanje, grelnika ne uporabljajte.

Pri preverjanju uhajanja ne uporabljajte odprtega plamena.

Po zaznavi ali sumu uhajanja plina ne uporabljajte nobene električne opreme.

- Po uspešno opravljenem preskusu tesnosti namestite zadnjo ploščo na hladilnik. Cilinder bo morda treba nekoliko obrniti, da se regulator in cev namestita v zadnjo ploščo, ne da bi se cev zmečkala.

OPOMBA: Grelnik je opremljen z več varnostnimi napravami, ki v nevarnih razmerah izklopijo grelnik. Prvič, v primeru nenamerne prekinitve plamena se plinski grelnik samodejno izklopi. Druga naprava bo izklopila grelnik v primeru, da se ta prevrne. Če se to zgodi, postavite grelnik pokonci, preverite, ali so vidne poškodbe, in ponovno počakajte 5-10 minut, preden poskušate ponovno prižgati grelnik. Ta naprava se lahko sproži tudi, če se radiator prevrne.

NAMESTITEV GRELNIKA

- Pred uporabo previdno odstranite grelnik iz embalaže in preverite, ali so prisotni vsi deli in ali niso poškodovani **Slika B1**. Vijaki, pritrdilna orodja in kolesa so v škatli v notranjosti grelnika zadaj na sliki **B1, D4** do sl. D8
- Obrnite levo in desno stransko ploščo za 90 stopinj in odprite spodnjo ploščo **Slika B2A, Slika B2B, Slika B2C, Slika B2D**.
- Pritrdite jih na mesto in pritrdite levo ploščo, desno stransko ploščo in spodnjo ploščo z večjimi vijaki (priloženi) na 4 točkah.
- Odprite zgornjo ploščo na radiatorju. Najprej prilagodite položaj in vstavite vogalne plošče v vtičnice zgornje plošče. Pritrdite jih z večjimi vijaki (priloženi). Na 4 točkah, prikazanih na sliki 1, pritrdite vijake. **B3A** in na sliki **B3A, B3B**
- Zgornjo ploščo pritrdite na sprednjo ploščo z majhnimi vijaki (priloženi) na dveh mestih.
- Namestite kolesca **sl. D8** na mesta, ki so prikazana na sliki. **A12** na zadnji strani spodnje plošče **obr. A1C** in na sprednji strani grelnika **obr. A8**.

PRIKLJUČITEV REDUKTORJA

Priključitev reduktorja in njegovo delovanje sta opisana v priročniku za reduktor, ki je priložen kompletu.

PRIKLJUČITEV PLINSKIH JEKLENK

- Plinsko jeklenko, napolnjeno s plinom, postavite v zadnji del grelnika.
- Regulator plina priključite na plinsko jeklenko.
- Na regulatorju, priključenem na jeklenko, vključite pretok plina.
- Priporočamo uporabo plinskih jeklenk z butanom.

Upoštevajte prej opisano pričevanje

ZAMENJAVA PLINSKIH JEKLENK

- Preden odstranite in zamenjate jeklenko, izklopite regulator (zavrtite ročico regulatorja v smeri urinega kazalca, da zaprete ventil) in počakajte, da se grelec popolnoma ohladi. Ne poskušajte zamenjati jeklenke, če je grelnik še vedno v uporabi.
- Jeklenke je treba zamenjati v okolju, kjer ni ognja.
- Med menjavo jeklenk ni dovoljeno kaditi.
- Če želite zamenjati prazno jeklenko, izklopite plin na regulatorju in odstranite prazno jeklenko iz grelnika.
- S prazne jeklenke odstranite regulator.
- Sledite korakom, opisanim v razdelku "Priključitev plinske jeklenke", in priključite novo jeklenko.

NADZOR STOPNJE OGREVANJA

Grelnik lahko nastavite na tri različne stopnje ogrevanja:

0 - Izklopljeno

1 - nizko,

2 - srednje velika

3 - visoka.

Način vžiga: piezoelektrični vžig

- Odprite plinski ventil grelnika **Slika A4** tako, da ga obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Pritisnite in obrnite krmilni gumb v položaj 1 - nizka **slika. C3** in ga držite 10 sekund.
- Medtem ko držite pritisnjen krmilni gumb, enkrat ali dvakrat pritisnite gumb za vžig, **slika C7**, dokler se ne prižge pilot (na dnu gorilnika). Kontrolni gumb držite pritisnjen še nadaljnjih 10-15 sekund. Če pilotni plamen po sprostitvi gumba ugasne, ponovite zgornji postopek, dokler pilotni plamen ne gori s stalnim plamenom.

OPOMBA: pri prvem vžigu novega grelnika bo morda treba gumb držati pritisnjen dlje časa, da bo plin pritekel v pilotni sistem.

• Ko se grelnik vklopi na stopnji 1 - NIZKA, se z obračanjem upravljalnega gumba v položaj 2 - SREDNJA ali 3 - VISOKA prižgeta druga oziroma tretja ogrevalna plošča.

POMEMBNO: Za izklop grelnika obrnite krmilni gumb v položaj OFF (izklop). **C8** in popolnoma zaprite ventil krmilne ročice (obrnite v smeri urinega kazalca).

• **POMEMBNO:** Za izklop grelnika obrnite gumb regulatorja v položaj OFF. **C8** in popolnoma zaprite ventil regulatorja (obrnite v smeri urinega kazalca). OFF

Izklopi se lahko samo z zaprtjem ventila regulatorja.

V smeri urinega kazalca v položaj "OFF" (izklopljeno) **sl. C8**. Ne morete ga izklopiti samo z obračanjem gumba za upravljanje grelnika v položaj "OFF".

SKLADIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Če želite izklopiti plinski grelec na jeklenki, obrnite stikalo na regulatorju v položaj OFF.

Če grelnika nekaj časa ne boste uporabljali, odklopite regulator z jeklenke in namestite pokrov ali pokrovček.

Upravljalnega gumba ne obračajte na silo, gumb je treba pred obračanjem gumba nežno pritisniti navzdol. Upravljalnega gumba ni mogoče zavrteti, ne da bi ga pritisnili navzdol.

Po končanem delu se prepričajte, da je ročica zaklenjena v zahtevanem položaju ogrevanja.

OPOZORILLO - Nekateri deli tega izdelka se lahko močno segrejejo in povzročijo opekline.

Posebno pozornost je treba nameniti območjem z otroki, hišnimi ljubljenčki in starejšimi osebami.

SKLADIŠČENJE:

- Odklopite plinsko jeklenko in jo odstranite iz naprave.
- Jeklenke je treba hraniti v dobro prezračevanem prostoru, stran od gorljivih materialov. Najbolje je, da jih shranjujete zunaj. Jeklenk ne smete shranjevati v kletah ali visokih stanovanjih.
- Grelnik mora biti pokrit in shranjen v originalni embalaži na suhem in brezprašnem mestu.

ČIŠČENJE:

- Zunanost steklenice očistite z vlažno, iztisnjeno krpo z milom.
- Pazite, da voda ne pride na gorilnike ali na območje daljinskega upravljalnika/svetlobe. Ti sestavni deli morajo biti pred naslednjo uporabo popolnoma suhi.
- Ne uporabljajte abrazivnih čistil, saj lahko poškodujejo lak.

OHRANJANJE:

- Pred vzdrževanjem in čiščenjem izklopite napajanje plinskega grelnika. Prepričajte se, da so grelni element in pokrovi hladni.
- Ne poskušajte čistiti grelnika, ko je v uporabi.
- Grelnik mora vsako leto pregledati usposobljen tehnik ali plinski inženir, da zagotovi varno delovanje in odkrije morebitne napake.
- Če med uporabo odkrijete kakršne koli napake, takoj prenehajte uporabljati grelnik in se za nasvet obrnite na servisera ali servisni center.
- Občasno očistite zunanji in skladiščni prostor grelnika, da odstranite prah in kosmiče, ki so se nabrali na keramičnih površinah. Ne udarjajte po teh sestavnih delih, saj lahko med uporabo postanejo zelo krhki.
- Med delovanjem spremljajte indikatorsko lučko. Ta mora goreti enakomerno. Če utripa ali je plamen rumen, mora pravilno delovanje grelnika preveriti usposobljen serviser ali inženir za plinske naprave.
- Če je treba zamenjati dele, jih zamenjajte le z ustreznimi deli, ki jih je dobavil proizvajalec.
- Uporaba nepravilnih ali nadomestnih delov je lahko nevarna in pomeni razveljavitev garancije.
- Ko grelnika ne uporabljate, priporočamo, da ga shranite pod pokrovom ali v kartonski škatli, da se čim manj nabira umazanija.
- Gibljive cevi med regulatorjem in grelnikom je treba redno preverjati in jih zamenjati, če so obrabljene ali poškodovane. Priporočljivo je, da grelnik vsako leto servisira pristojna oseba v skladu z najnovejšimi predpisi o plinski varnosti (namestitvev in uporaba).
- Če je treba zamenjati dele, jih lahko zamenjate le z ustreznimi deli, ki jih je dobavil originalni proizvajalec.
- Če grelnik dlje časa ni bil uporabljen, mora uporabnik preveriti, ali deluje normalno, na primer preveriti, ali cevi in regulator še vedno delujejo, ali je plinska povezava med jeklenko in grelnikom tesna, ali lahko grelnik prižgete, ne da bi se pilotni plamen vrnil nazaj in da bi se v grelniku pojavil velik hrup.

REŠEVANJE PROBLEMОВ:

Preden pokličete za nadaljnjo pomoč, preverite naslednje

Grelnik se ne prižge:

Preverite, ali je plinska jeklenka polna in ne prazna.

Preverite, ali je regulator pravilno priključen in ali je ventil jeklenke vklopljen.

Preverite, ali ste pravilno izvedli vse korake, priporočene v navodilih.

Če se to zgodi po zamenjavi rezervoarja za plin, je to lahko posledica zraka v plinskem sistemu - dolgo držite pritisnjen krmilni gumb, dokler se ne prižgeta pilotni in glavni gorilnik. Nato preklopite na nastavitvev 3-HIGH.

Cilinder je bil morda prehladen.

Pred poskusom zagona grelnika počakajte, da je temperatura jeklenke dosegla sobno temperaturo.

Grelnik se samodejno izklopi:

Če grelec med neprekinjenim delovanjem ugasne, ponovite postopek, v skladu z navodili in preverite, ali je v plinski jeklenki še vedno plin.

Če grelnik ugasne po približno 30 minutah, pomeni, da deluje v slabo prezračevanem prostoru. Odprite okno ali vrata, da prezračite prostor, in ponovno zaženite napravo.

Med delovanjem se izogibajte udarcem grelnika. Med delovanjem ne premikajte grelnika. Vključite stikalo za izklop v sili in izklopite grelnik.

Vsebina kompleta:

- 1 x zložljiv grelnik
- 1 x krhki izvijač
- 1 x ključ
- 5 x kolesa s podložkami in maticami
- 8 x veliki vijaki
- 6 x majhni vijaki
- 2 x vogalne ploščice

Nazivni podatki	
Model	90-118
Moč ogrevanja	4,2 kW
Poraba plina	110 g/h ; 207 g/h ; 305 g/h
Tlak plina	28-30 mbar
Vžig	Piezo
Dimenzije	420x410x730 mm
Priporočena jeklenka	plinska Do 7 kg ; Ø največ 32 cm višina 55 cm
Leto izdelave	2024

VARSTVO OKOLJA



Izdelkov na električni pogon ne smete odlagati skupaj z gospodinjstskimi odpadki, temveč jih je treba odnesti v ustrezne prostore za odstranjevanje. Za informacije o odstranjevanju se obrnite na prodajalca izdelka ali lokalne oblasti. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje okoljsko inertne snovi. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: "GTX Poland") obvešča, da so vse avtorske pravice na vsebini tega priročnika (v nadaljevanju: "Priročnik"), med drugim tudi. Vse avtorske pravice na vsebini tega priročnika (v nadaljevanju: "priročnik"), med drugim tudi na njegovem besedilu, fotografijah, diagramih, risbah in sestavi, pripadajo izključno družbi GTX Poljska in so predmet pravnega varstva v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631 s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega priročnika in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

ID modela: 90-118										
Funkcija indirektnega ogrevanja: Ne										
Neposredna toplotna moč: 4,2 kW.										
Posredna toplotna moč: ND										
Gorivo						Emisije iz grelnikov prostorov				
						NE _x				
Izberite vrsto goriva				plin	G30, G31, G30/G31	17,39 mg/kWhinput (GCV)				
Parameter	Poimenovanje	Vrednost	Enota		Parameter	Poimenovanje	Vrednost	Enota		
Toplotna energija					Učinkovitost delovanja (NCV)					
Nazivna toplotna moč	P _{nom}	4,2	kW		Učinkovitost pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th, nom}$	100%	%		
Najmanjša toplotna moč (okvirno)	P _{min}	1,5	kW		Učinkovitost pri minimalni toplotni moči (okvirno)	$\eta_{th, min}$	ND	%		
Poraba električne energije za lastno rabo					Vrsta toplotne moči/krmiljenja temperature v prostoru (izberite eno možnost)					
Pri nazivni toplotni moči	e _{lmax}	0,015	kW		enostopenjska toplotna moč, brez regulacije sobne temperature				ne	
Z najmanjšo toplotno močjo	e _{lmin}	0,015	kW		vsaj dve ročni stopnji brez nadzora temperature v prostoru				da	
V načinu pripravljenosti	e _{lse}	ND	kW		Mehanski nadzor temperature v prostoru s termostatom				ne	
					elektronski nadzor sobne temperature				ne	
					elektronski nadzor sobne temperature in dnevni krmilnik				ne	
					elektronski nadzor sobne temperature in tedenski krmilnik				ne	
					Druge možnosti prilagajanja (lahko jih izberete več)					
					nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti				ne	
					nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna				ne	
					možnost prilagoditve na daljavo				ne	
					prilagodljiv nadzor vzleta				ne	
					s skrajšanim delovnim časom				ne	
					s senzorjem sevalne toplote				ne	
Potreba po energiji za fiksni pilotni plamen										
Potreba po energiji pilotnega plamena (če je primerno)	P _{pilot}	ND	kW							
Kontaktni podatki	Grupna Topex Sp. z o. o. Sp. K., ul. Pogranicna 2/4, 02-285 Varšava									

ВГ
ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)
Газова печка: 90-118

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ. ЛИЦА, КОИТО НЕ СА ПРОЧЕЛИ РЪКОВОДСТВОТО, НЕ ТРЯБВА ДА ИЗВЪРШВАТ МОНТАЖ, НАСТРОЙКА ИЛИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ОБОРУДВАНЕТО.

СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВНИМАНИЕ!

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, спазвайте съдържащите се в тях предупреждения и условия за безопасност. Уредът е проектиран за безопасна работа. Въпреки това: монтажът, поддръжката и експлоатацията на уреда могат да бъдат опасни. Спазването на следните процедури ще намали риска от пожар, токов удар, нараняване и ще съкрати времето за инсталиране на уреда

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Никога не се опитвайте да стартирате уреда, ако маркучът е разхлабен или повреден по някакъв начин.
- Не натискайте бутона за запалване за повече от 40 секунди.
- Никога не изключвайте регулатора, когато клапанът на бутилката е отворен или регулаторът е включен.
- Не сменяйте бутилките на място, където има открит огън.
- Не излагайте бутилката на екстремни температури.
- Не съхранявайте други бутилки в помещението, в което се използва нагревателят.
- Не вкарвайте пръст или какъвто и да е друг материал или предмет през защитата на нагревателя, тъй като това може да доведе до сериозни изгаряния или пожар!
- Оставете поне 1 метър разстояние между нагревателя и всеки друг източник на топлина.
- Не позволявайте на неупълномощени лица да извършват манипулации по нагревателя.
- Не използвайте устройството в близост до електрически контакти.
- Не използвайте нагревателя в бани, душеве или басейни, в превозни средства като каравани или кемпери.
- Не използвайте този отоплителен уред без монтирана газова бутилка и регулатор, необходим за осигуряване на стабилна работа.
- Не покривайте радиатора с тъкани, дрехи, завеси, пердета, легла и други запалими материали. Те могат да се запалят, ако се поставят в близост до изходите на отоплителния уред.
- В случай на изтичане на газ незабавно изключете уреда с вентила на газовата бутилка или с вентила за включване на регулатора, след което изключете тръбата на регулатора от газовия резервоар.
- Преди да изключите газовата бутилка, изключете уреда с помощта на ключа за включване/изключване и регулатора.
- Използвайте нагревателя само в добре проветрени помещения.
- Капаците на този уред имат за цел да предотвратят риска от пожар или нараняване от горелката и никоя част от тях не трябва да се отстранява трайно. **В ТОЗИ СЛУЧАЙ ТОЙ НЕ ОСИГУРЯВА ПЪЛНА ЗАЩИТА НА МАЛКИ ДЕЦА, ЖИВОТНИ ИЛИ ХОРА С УВРЕЖДЕНИЯ.**
- Не премествайте устройството, докато то работи, тъй като могат да възникнат сътресения и удари по компонентите за безопасност.
- Ако радиаторът е покрит или неправилно поставен, съществува опасност от пожар. Винаги се уверявайте, че сте поставили отоплителния уред в центъра на помещението, далеч от запалими предмети или материали.
- Противопожарният капак на този радиатор има за цел да предотврати директния достъп до нагревателните елементи и трябва да бъде на мястото си, когато радиаторът се използва.

- **ЗАБЕЛЕЖКА:** За да избегнете прегряване, не покривайте нагревателя.
- Децата и животните трябва да се държат далеч от отоплителния уред и трябва да бъдат наблюдавани в близост до него през цялото време. Поддръжката не трябва да се извършва, когато наблизо има малки деца или животни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Винаги използвайте нагревателя в съответствие с инструкциите, предоставени с всеки нагревател. Съхранявайте инструкциите на сигурно място **Фиг. Е1**
- НЕ премествайте включен отоплителен уред от стая в стая **фиг. Е2**
- При съмнение за изтичане на газ. НЕ изключвайте регулатора. Изключете подаването на газ в регулатора. Изнесете уреда навън, на място, където няма открит пламък. Включете подаването на газ и проверете всички връзки. Бавно напръскайте връзките с разтвор на сапунена вода или спрей за откриване на течове, ще се образуват мехурчета, ако има изтичане на газ. Ако откриете теч, изключете газа. НЕ използвайте отново отоплителния уред, докато не бъде проверен от компетентно лице в съответствие с изискванията за безопасност на газовите инсталации **фиг. Е3**
- НЕ поставяйте дрехи или други материали върху нагревателя. Това може да доведе до риск от пожар и/или да повлияе на работата на уреда **фиг. Е4**
- НЕ поставяйте нагревателя в близост до мебели **фиг. Е5**.
- НЕ поставяйте нагревателя в близост до стени, мебели, завеси, спално бельо или други запалими материали, тъй като това може да доведе до риск от пожар. **Е6**.
- Трябва да се спазват следните минимални разстояния: 50 см от страни и 100 см отпред. **Винаги** насочвайте отоплителния уред към центъра на помещението. Винаги поставяйте отоплителния уред върху равна повърхност **фиг. С1**.

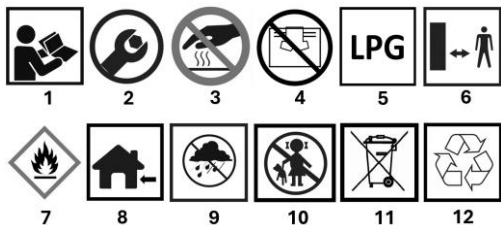
ВНИМАНИЕ!

- Прочетете внимателно инструкциите, защото те съдържат важна информация както за работата, така и за безопасността.
- Не използвайте повредено оборудване.
 - Поддръжката и ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани техници.
 - Вашият отоплителен уред трябва да се проверява ежегодно от квалифициран техник или газов инженер за безопасна работа и за откриване на евентуални неизправности.
 - Запазете това ръководство за бъдещи справки.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Това е радиатор без вентилация. Когато включвате отоплителния уред, уверете се, че помещението е добре проветрено. Не използвайте отоплителното тяло в спалня, каравана, лодка или всяко помещение с обем по-малък от 80 куб. м. Този отоплителен уред не е подходящ за малки затворени помещения.
- Не поставяйте нагревателя в близост до стени, завеси, запалими предмети/течности или мебели по време на работа, тъй като това може да доведе до риск от пожар! Радиаторът винаги трябва да е обрънат към центъра на помещението. Правилната позиция е показана на **фиг. С1**.
- **ВНИМАНИЕ!** Този уред трябва да се проверява за течове преди първата употреба и след всяко повторно свързване на бутилката след пълнене. **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОТКРИТ ПЛАМЪК ЗА ПРОВЕРКА ЗА ТЕЧОВЕ.**
- Винаги се уверявайте, че децата и домашните любимци се намират далеч от отоплителния уред по всяко време, когато той се използва и дори след употреба. Никога не оставяйте деца или домашни любимци в близост до отоплителния уред без надзора на възрастен.
- Винаги затваряйте вентила на газовата бутилка, когато отоплителният уред не се използва.

Пиктограми и предупреждения



1. Прочетете внимателно инструкциите.
2. Изисква съгласуване.
3. Предупреждение: гореща повърхност.
4. Не покривайте отворите на нагревателя.
5. Доставка на LPG
6. Спазвайте дистанция от устройството
7. Не се приближавайте с открит огън
8. За употреба на закрито.
9. Предпазвайте от вода и влага.
10. Не допускате деца на възраст под 3 години до уреда, освен ако не са под постоянен надзор.
11. Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.
12. Селективно рециклиране.

Описание на графичните елементи

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на устройството показани на графичните страници на това ръководство.

Обозначение Фиг. А	Описание
1А	Горен капак
1В	Ляв страничен капак
1С	Долен капак
1D	Ляв страничен капак
2	Нагревателен елемент
3	Бутон за пиезозапалване
4	Превключвател/регулатор за отопление
5	Вентилационни отвори
6	Вентилационни отвори
7	Капак на нагревателния елемент
8	Колелца
9	Газова връзка
10	Капак на задния нагревателен елемент
11	Дръжки за транспортиране
12	Отвори за колелца
Обозначение Фиг. С	Описание
1	Препоръчителни разстояния на радиатора от стените
2	Газова връзка на готварската печка
3	Ниско ниво на отопление
4	Средно ниво на нагряване
5	Превключвател за включване/изключване на отоплението
6	Високо ниво на отопление
7	Бутон за пиезозапалване
8	Изключване на готварската печка
Обозначение Фиг. D	Описание
1	Гъвкав маркуч
2	Газов регулатор
3	Връзки с червеи
4	Винтове и гайки за закрепване
5	Отвертка
6	Ключ за гаечни ключове
7	Ъгли
8	Транспортни колела

* Възможно е да има разлики между графиката и действителния продукт

ИНСТАЛИРАНЕ

Отоплителят на втечен нефтен газ е безопасен и ефективен вид отопление, ако се използва точно в съответствие с тези инструкции. Прочетете и разберете напълно тези инструкции, преди да започнете работа с нагревателя. Ако не разбирате инструкциите, свържете се с вашия търговец за съвет, преди да използвате отоплителя.

Трябва да закупите подходяща бутилка с бутан (не е включена в комплекта). При първоначалното пълнене на бутилката тя трябва да се обезвядува, за да се гарантира правилното функциониране на нагревателя. Това трябва да се извърши от специализиран и оторизиран сервиз. Бутилката трябва да се проверява за безопасна работа всеки път, когато се пълни, от оторизиран сервиз.

- След като нагревателят бъде изваден от опаковката и правилно слобен;
- Поставете напълнената бутилка с бутан на гърба на отоплителя с изхода на клапана, насочен навън.
- Свържете доставения газов регулатор към изхода на вентила на газовата бутилка. (Следвайте инструкциите, предоставени с регулатора за ниско налягане).

ВНИМАНИЕ!

ИЗПИТВАНЕ ЗА ИЗТИЧАНЕ НА ГАЗ

- Тази операция трябва да се извършва в добре проветрено помещение, без открит огън и други източници на запалване. След като свържете регулатора към бутилката, отвийте регулиращия вентил на газовата бутилка, като го завъртите напълно обратно на часовниковата стрелка.
- Напъскайте всички връзки на маркуча, тръбните връзки към газовия вентил, връзката на регулатора към газовата бутилка и вентила на газовата бутилка с разтвор на детергент и вода в съотношение 50:50. Появяващата се струя от мехурчета показва теч. Ако се установи теч, изключете вентила на бутилката (завъртете лоста на регулатора по посока на часовниковата стрелка), изключете регулатора от газовата бутилка и изнесете газовата бутилка в хладно, добре проветрено помещение навън. За съдействие се обърнете към вашия търговец на дребно или доставчик на газ.

Не използвайте нагревателя, ако е открит теч.

Не използвайте открит пламък, за да проверявате за течове.

Не работете с електрическо оборудване, след като сте открили или подозирате изтичане на газ.

- След като тестът за херметичност приключи успешно, монтирайте задния панел към радиатора. Възможно е да се наложи цилиндърът да бъде леко завъртан, за да може регулаторът и маркучът да влязат в задния панел, без да се прегъва маркучът.

ЗАБЕЛЕЖКА: Отоплителят е оборудван с няколко предпазни устройства, които изключват отоплителя при опасни условия. Първо, в случай на случайно прекъсване на пламъка, газовият нагревател ще се изключи автоматично. Второто устройство ще изключи нагревателя в случай на преобръщане. Ако това се случи, поставете отоплителния уред в изправно положение, проверете за видими повреди и отново изчакайте 5-10 минути, преди да се опитате да запалите отново отоплителния уред. Това устройство може да се задейства и при преобръщане на радиатора.

МОНТАЖ НА НАГРЕВАТЕЛ

- Внимателно извадете отоплителния уред от опаковката и проверете дали всички части са налице и дали няма **повреди** преди употреба **фиг.** Винтовете, инструментите за закрепване и колелата се намират в кутията вътре в отоплителя **отзад** **фиг. D4** до **фиг. D8**
- Завъртете левия и десния страничен панел на 90 градуса и отворете долния панел **Фиг. B2A, Фиг. B2B, Фиг. B2C, Фиг. B2D.**
- Закрепете ги на място и фиксирайте левия панел, десния страничен панел и долния панел с по-големи винтове (доставени) в 4 точки.
- Отворете горния панел на радиатора. Регулирайте позицията и първо поставете ъгловите плочи в гнездата на горния панел. Закрепете ги с по-големите винтове (в комплекта). В 4-те точки, показани на **фиг. B3A и фиг. B3B.**
- Закрепете горния панел към предния панел с малки винтове (в комплекта) в 2 точки.
- Монтирайте колелцата **фиг. D8** на местата **фиг. A12** в задната част на долния панел **фиг. A1C** и в предната част на нагревателя **фиг. A8.**

СВЪРЗВАНЕ НА РЕДУКТОРА

Свързването на редуктора и неговата работа са описани в ръководството за редуктора, включено в комплекта.

СВЪРЗВАНЕ НА ГАЗОВИ БУТИЛКИ

- Поставете пълната с газ бутилка в задната част на отоплителния уред.

- Свържете газовия регулатор към газовата бутилка.
- Включете газовия поток в регулатора, свързан към бутилката.
- Препоръчваме използването на бутилки с газ бутан.

Моля, обърнете внимание на показанията, описани по-рано

ПОДМЯНА НА ГАЗОВИ БУТИЛКИ

- Изключете регулатора (завъртете лоста на регулатора по посока на часовниковата стрелка, за да затворите клапана) и оставете нагревателя да изстине напълно, преди да извадите и замените бутилката. Не се опитвайте да подмените бутилката, докато нагревателят все още се използва.
- Бутилките трябва да се сменят в среда, свободна от пламък.
- Пушенето е забранено при смяна на бутилките.
- За да замените празна бутилка, изключете газа на регулатора и извадете празната бутилка от отоплителя.
- Свалете регулатора от празната бутилка.
- Следвайте стъпките, описани в раздел "Свързване на газовата бутилка", и свържете новата бутилка.

РЕГУЛИРАНЕ НА СТЕПЕНА НА НАГРЯВАНЕ

Нагревателят може да се регулира на три различни нива на нагряване:

0 - Изключено

1 - ниска,

2 - средни

3 - висока.

Режим на запалване: пиезозапалване

- Отворете газовия вентил на нагревателя **Фиг. А4**, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка.
- Натиснете и завъртете копчето за управление в положение 1 - ниско **фиг. С3** и задръжте за 10 секунди.
- Докато държите натиснатото копчето за управление, натиснете бутона за запалване **фиг. С7** веднъж или два пъти, докато пилотният индикатор (в долната част на горелката) светне. Продължете да държите бутона за управление натиснат още 10-15 секунди. Ако пилотният пламък угасне след отпускане на бутона, повторете горната операция, докато пилотният пламък започне да гори с непрекъснат пламък.

ЗАБЕЛЕЖКА: когато запалвате нов нагревател за първи път, може да се наложи копчето да се задръжи по-дълго, за да може газът да потече към пилотната камера.

- Когато отоплителният уред се включи на ниво 1 - LOW (ниско), завъртането на копчето за управление в положение 2 - MEDIUM (средно) или 3 - HIGH (високо) ще запали съответно втория и третия отоплителен панел.

ВАЖНО: За да изключите нагревателя, завъртете копчето за управление в положение OFF (изключено) **фиг. С8** и затворете напълно клапана на лоста за управление (завъртете по посока на часовниковата стрелка).

- **ВАЖНО:** За да изключите нагревателя, завъртете копчето на регулатора в положение OFF **фиг. С8** и затворете напълно вентила на лоста на регулатора (завъртете по посока на часовниковата стрелка). OFF

Може да бъде изключен само чрез затваряне на клапана на регулатора

По посока на часовниковата стрелка до позиция "OFF" **фиг. С8**. Не може да се изключи само чрез завъртане на копчето за управление на нагревателя в положение "OFF".

СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА

За да изключите газовия нагревател на бутилката, завъртете превключвателя на контролера в положение OFF.

Ако нагревателят няма да се използва за определен период от време, изключете регулатора от бутилката и поставете капака или капачката.

Не завъртайте копчето за управление със сила, бутонът трябва да се натисне леко надолу, преди да завъртите копчето. Копчето за управление не може да се завърти, без да се натисне надолу.

След като приключите, се уверете, че копчето е заключено в желаното положение за нагряване.

ВНИМАНИЕ - Някои части на този продукт могат да станат много горещи и да причинят изгаряния.

Особено внимание трябва да се обърне на местата, където има деца, домашни любимци и възрастни хора.

СЪХРАНЕНИЕ:

- Изключете газовата бутилка и я извадете от уреда.
- Бутилките трябва да се съхраняват на добре проветриво място, далеч от запалими материали. Най-добре е да се съхраняват навън. Бутилките не трябва да се съхраняват в мазета или високи апартаменти.
- Нагревателят трябва да бъде покрит и съхраняван на сухо, безопасно място в оригиналната си опаковка.

ПОЧИСТВАНЕ:

- Почистете външната част на бутилката с влажна, изстискана сапунена кърпа.
- Уверете се, че водата не попада върху горелките или върху зоната на дистанционното управление/осветление. Тези компоненти трябва да са напълно сухи преди следващата употреба.
- Не използвайте абразивни почистващи препарати, тъй като те могат да повредят лаковото покритие.

КОНСЕРВАЦИЯ:

- Изключете захранването на газовия нагревател преди поддръжка и почистване. Уверете се, че нагревателният елемент и капачице са студени.
- Не се опитвайте да почиствате нагревателя, когато той се използва.
- Отоплителят трябва да се проверява ежегодно от квалифициран техник или газов инженер, за да се гарантира безопасната му работа и да се открият евентуални неизправности.
- Ако по време на работа бъдат открити някакви неизправности, незабавно прекратете използването на отоплителния уред и се обърнете към вашия доставчик на услуги или сервизен център за съвет.
- Периодично почиствайте външната част и мястото за съхранение на отоплителния уред, за да отстраните натрупаните по керамичните повърхности прах и власинки. Не удяряйте тези компоненти, тъй като те могат да станат много крехки по време на употреба.
- По време на работа следете светлинния индикатор. Тя трябва да гори равномерно. Ако тя трепти или пламъкът е жълт, нагревателят трябва да бъде проверен за правилна работа от квалифициран сервизен специалист или инженер по газови уреди.
- Ако се налага подмяна на части, те трябва да се заменят само с правилните части, доставени от производителя.
- Използването на неправилни или заместващи части може да бъде опасно и води до отпадане на гаранцията.
- Когато отоплителният уред не се използва, препоръчваме да го съхранявате под капак или в картонена кутия, за да намалите натрупването на мръсотия.
- Гъвкавите маркучи между регулатора и нагревателя трябва да се проверяват редовно и да се сменят, ако са износени или повредени. Препоръчително е отоплителят да се обслужва ежегодно от компетентно лице в съответствие с най-новите разпоредби за безопасност на газа (инсталиране и използване).
- Ако се налага подмяна на части, те трябва да се заменят само с правилните части, доставени от оригиналния производител.
- Ако отоплителят не е бил използван дълго време, потребителят трябва да провери дали работи нормално, например да провери дали маркучите и регулаторът са все още в изправност, дали газовата връзка между бутилката и отоплителя е плътна, дали отоплителят може да се запали, без пилотният пламък да се връща назад и без да се чува много шум в отоплителя.

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ:

Преди да се обадите за допълнителна помощ, проверете следното

Нагревателят не светва:

Проверете газовата бутилка, за да се уверите, че нивото на газа е пълно, а не празно.

Проверете дали регулаторът е правилно свързан и дали клапанът на бутилката е включен.

Проверете дали всички стъпки, препоръчани в инструкциите, са изпълнени правилно.

Ако това се случи след подмяна на резервоара за газ, може да се дължи на въздух в газовата система - задръжте копчето за управление дълго време, докато пилотната и основната горелка светнат. След това превключете на настройката 3-HIGH.

Възможно е цилиндърът да е бил твърде студен.

Изчакайте, докато бутилката достигне стайна температура, преди да се опитате да стартирате нагревателя.

Нагревателят се изключва автоматично:

Ако нагревателят изгасне по време на продължителна работа, повторете операцията, следвайки инструкциите, и проверете дали газовата бутилка все още съдържа газ.

Ако нагревателят угасне след около 30 минути, това означава, че той работи в лошо проветрено помещение. Отворете прозорец или врата, за да проветрите помещението, и стартирайте уреда отново. Избягвайте да удряте нагревателя по време на работа. Не премествайте нагревателя по време на работа. Аварийният превключвател може да се активира и да изключи нагревателя.

Съдържание на комплекта:

- 1 x съваем нагревател
- 1 x Филипс отвертка
- 1 x гаечен ключ
- 5 x колела с шайби и гайки
- 8 x големи винтове
- 6 x малки винтове
- 2 x ъглови плочки

Номинални данни	
Модел	90-118
Отоплителна мощност	4.2Kw
Потребление на газ	110 g/h ; 207 g/h ; 305 g/h
Налягане на газа	28-30 mbar
Запалване	Piezo
Размери	420x410x730 мм

Препоръчителна газова бутилка	До 7 кг ; Ø макс. 32 см височина 55 см
Година на производство	2024

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

	Захранваните с електричество продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се предават в подходящи съоръжения за изхвърляне. Съвръжете се с търговеца на продукта или с местните власти за информация относно изхвърлянето. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат инертни за околната среда вещества. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.
---	--

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "GTX Poland ") информира, че всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководство"), включително и. Всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководството"), включително, но не само, върху неговия текст, снимки, диаграми, чертежи, както и върху композицията му, принадлежат изключително на GTX Полша и са обект на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., позиция 631 с измененията). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялото Ръководство, както и на отделни негови елементи без писменото съгласие на GTX Полша е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Идентификатор на модела: 90-118									
Функция за индиректно отопление: Не									
Директна топлинна мощност: 4,2 kW									
Непряка топлинна мощност: ND									
Гориво						Емисии от отоплителни уреди			
						NE _x			
Изберете вида на горивото				газ	G30, G31, G30/G31	17,39 mg/kW _{вод} (GCV)			
Параметър	Наименование	Стойност	Единица		Параметър	Наименование	Стойност	Единица	
Топлинна енергия					Експлоатационна ефективност (NCV)				
Номинална топлинна мощност	P_{nom}	4,2	kW		Ефективност при номинална топлинна мощност	$\eta_{th,nom}$	100%	%	
Минимална топлинна мощност (индикативна)	P_{min}	1,5	kW		Ефективност на използване при минимална топлинна мощност (индикативна)	$\eta_{th,min}$	ND	%	
Потребление на електроенергия за собствени нужди					Вид на топлинната мощност/контрол на температурата в помещението (изберете една опция)				
При номинална топлинна мощност	e_{lmax}	0,015	kW		едностепенна топлинна мощност, без контрол на стаината температура			не	
С минимална топлинна мощност	e_{lmin}	0,015	kW		поне два ръчни етапа без контрол на стаината температура			да	
В режим на готовност	e_{lsv}	ND	kW		Механичен контрол на стаината температура чрез термостат			не	
					електронен контрол на стаината температура			не	
					електронен контрол на стаината температура и дневен контролер			не	
					електронен контрол на стаината температура и седмичен контролер			не	
					Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко)				
					контрол на стаината температура с разпознаване на присъствие			не	
					контрол на стаината температура с разпознаване на отворен прозорец			не	
					опция за дистанционно регулиране			не	
					адаптивен контрол на излитането			не	
					с намалено работно време			не	
					със сензор за лъчиста топлина			не	
Потребност от енергия на фиксирания пилотен пламък									
Изискване за енергия на пилотния пламък (ако е приложимо)	P_{pilot}	ND	kW						
Данни за контакт	Група Topex Sp. z o. o. Sp. K., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава								

